KITAGAWA
Machine Tool Accessories

Traduction des instructions d'origine

PLATEAU DIVISEUR NUMÈRIQUE
MANUEL D'UTILISATION
MODÈLE:TR/TL

DANGER

- **Ce manuel d'utilisation a été rédigé à l'intention des ingénieurs de production et du personnel de maintenance chargés du fonctionnement de ce produit. Lorsqu'une personne novice utilise ce produit, elle doit être conseillée par du personnel expérimenté, le distributeur ou notre entreprise.**

- **Avant d'installer, d'utiliser ou d'intervenir sur ce matériel, il est impératif de lire attentivement ce manuel et les adhésifs de sécurité apposés sur le matériel. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité fournies dans ce manuel peut occasionner des blessures graves voire mortelles aux personnes, et des dommages au matériel.**

- **Gardez ce manuel à proximité du matériel pour pouvoir vous y référer rapidement.**

- **Pour toute question relative à la sécurité, adressez-vous directement à notre entreprise ou au distributeur qui vous a vendu ce matériel.**

MA0606EHG

Merci d'avoir choisi un plateau diviseur numérique de Kitagawa.
Kitagawa, fabricant de renommée mondiale d'équipements de précision, a mis au point des plateaux diviseur numérique de la meilleure qualité, en mettant l'accent comme principes fondamentaux de son design sur un haut degré de précision et sur la rigidité.

Cette unité est installée sur les centres d'usinage et adaptée pour l'indexage de l'angle de la position d'usinage des pièces. Veuillez nous contacter en cas d'utilisation pour toute autre application.

Ce plateau diviseur numérique été conçue pour délivrer des années de service de haute précision. Pour en garantir la performance optimale et sans le moindre problème, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant de vous servir de l'appareil et le conserver pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

Veuillez faire particulièrement attention aux procédures s'accompagnant des symboles de mise en garde suivants ⚠ afin d'éviter les blessures graves et/ou accidents.

⚠ Symbole d'alerte de sécurité

Il s'agit du « Symbole d'alerte de sécurité » de l'industrie. Ce symbole est utilisé pour attirer votre attention sur les objets et opérations qui présentent un éventuel danger pour vous ou les personnes utilisant cet appareil. Merci de lire les messages suivants et d'observer à la lettre les consignes données. Il est indispensable que vous lisiez ces consignes et règlements de sécurité avant d'essayer de monter cet appareil ou de l'utiliser.

⚠ DANGER	**Indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.**
⚠ AVERTISSEMENT	**Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.**
⚠ ATTENTION	**Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou modérées.**
REMARQUE	**Consignes pour assurer la performance du plateau et éviter les erreurs.**

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons par la présente que le produit mentionné ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé des directives CE.

Produit	:	TABLE CIRCULAIRE CN
Type	:	série MR, série GT, série MX, série TMX série THX, série TRX, série TLX, série TBX, série TUX, série TR, série TL, série LR, série TM, série TH, série TT, série TW série DM
Directives	:	Directive machines 2006/42/CE Directive CEM 2004/108/CE

La conformité du produit ci-dessus a été estimée en regard aux directives ci-dessus, à l'aide des normes européennes suivantes.

Directive machines :

EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN ISO 12100-2:2003+A1:2009,
EN ISO 14121-1:2007, EN 60204-1: 2006+A1:2009, autres

Directive CEM:

Emissions : EN 55011+A2:2007
Immunité : EN 61000-6-2:2005

SOMMAIRE

Page

1. Mesures de sécurité 1
2. Spécifications 8
3. Norme de précision 10
4. Prêt pour le fonctionnement 11
   - 4-1. Transfert et montage de la table sur la machine-outil
   - 4-2. Huile de graissage
   - 4-3. Volume d'huile de graissage requis
   - 4-4. Huile de graissage recommandée
   - 4-5. Sécurité de l'huile et de l'huile antirouille utilisées pour l'unité
5. Contrôle 16
6. Utilisation de la table circulaire CN 16
7. SERRAGE de la table 17
   - 7-1. Précautions lors du serrage de la table
   - 7-2. Alimentation de la pression d'air et de la pression hydraulique pour le serrage
   - 7-3. Décharge d'air (pour le système hydraulique)
   - 7-4. Purge d'air
   - 7-5. Dispositif de contrôle de SERRAGE/DESSERRAGE
   - 7-6. Electrovanne pour le SERRAGE/DESSERRAGE
8. Montage de la pièce 22
9. Maintenance 23
   - 9-1. Actions correctives en cas de dysfonctionnement et démontage
   - 9-2. Avant d'effectuer la maintenance
10. Réglage du jeu des engrenages à vis sans fin 24
    - 10-1. Méthode de mesure du jeu des engrenages à vis sans fin sur la table
    - 10-2. Méthode de réglage du jeu des engrenages à vis sans fin
11. Dispositif de retour à l'origine (ZRN) intégré 28
    - 11-1. Position de la butée pour la décélération du retour à l'origine (ZRN)
    - 11-2. Méthode de réglage de la position de la butée
    - 11-3. Structure de pièce du capteur
12. Réglage du jeu des engrenages droits 30
    - 12-1. Méthode de réglage du jeu des engrenages droits
    - 12-2. Méthode de réglage du jeu des engrenages droits
13. Carter du moteur 34
    - 13-1. Retrait du carter du moteur
    - 13-2. Contre-mesure pour l'imperméabilité
14. Dépistage des anomalies 36
15. Liste de pièces 40
16. Stockage 52
17. Mise au rebut de la table circulaire CN 52
18. Précision d'indexage et erreur de pas 53

Annexes

- Annexes 1・・Vue extérieure
- Annexes 2・・Schéma de câblage
- Annexes 3・・Détails de la plaque

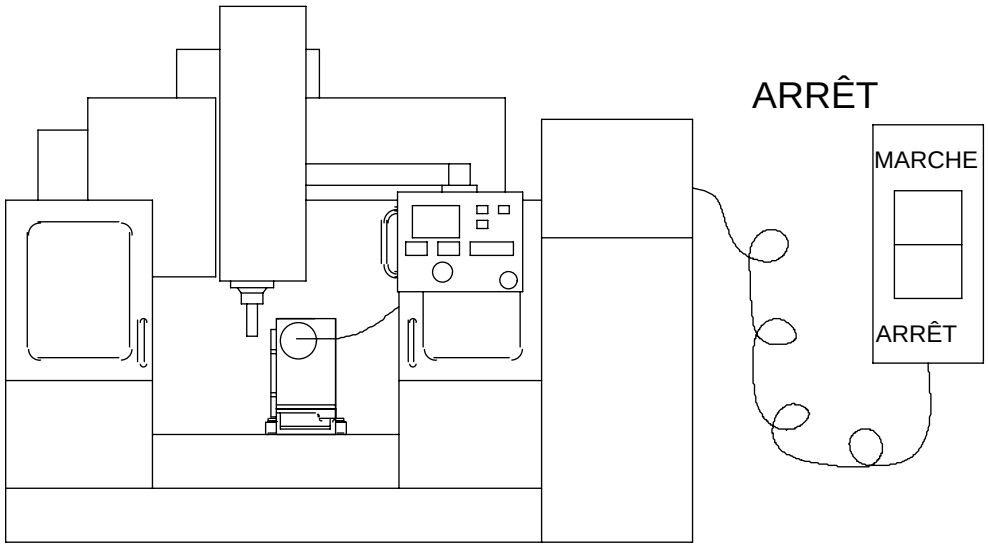
1. Mesures de sécurité

Veuillez lire ce manuel et observez-en les instructions.

La garantie ne couvre pas les dommages ou accident dus au non respect des éléments d'avertissement dans ce manuel.

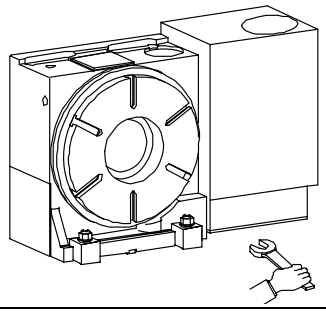
DANGER

Coupez l'alimentation électrique au secteur avant de procéder à l'entretien, au contrôle ou à la réparation de l'appareil. Tout non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures graves et/ou des accidents.



AVERTISSEMENT

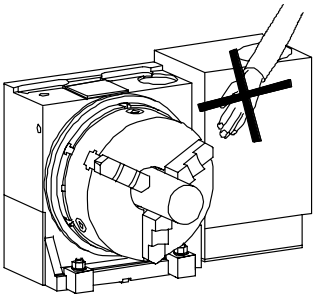
Serrez à fond les boulons au moment de monter l'appareil sur la table de la machine.



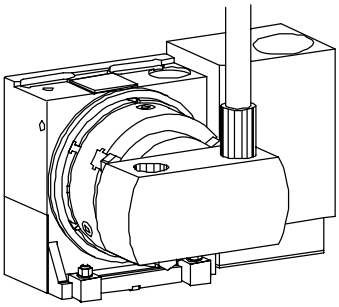
Veuillez vous reporter au tableau ci-dessous pour obtenir le couple de serrage recommandé des boulons.

Taille du boulon à tête hexagonale	Couple N·m
M10	33,8
M12	58,9
M16	146,3
M20	294,3

Assurez-vous que la zone de travail est dégagée de tout objet étranger et/ou de ne pas approcher la main pendant que l'appareil fonctionne pour éviter tout accident et/ou blessure grave.

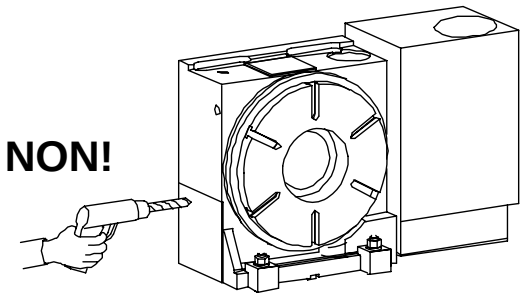


N'exercez pas une force de coupe qui est supérieure à la spécification visée dans ce manuel. Tout non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures graves et/ou des dégâts matériels de l'appareil.



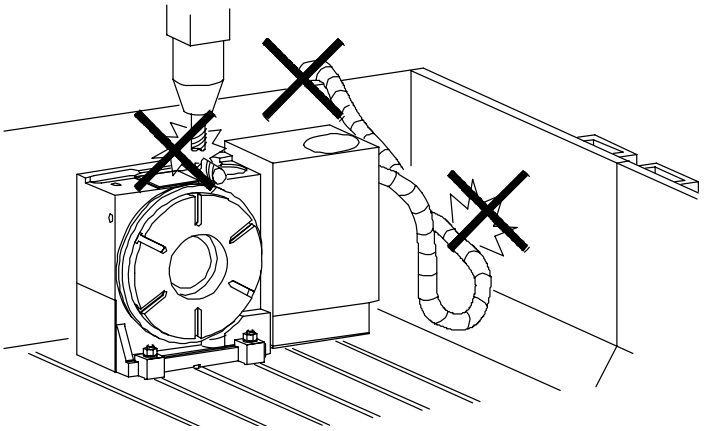
AVERTISSEMENT

Veuillez consulter votre distributeur local avant d'essayer de modifier l'appareil de quelque manière que ce soit.



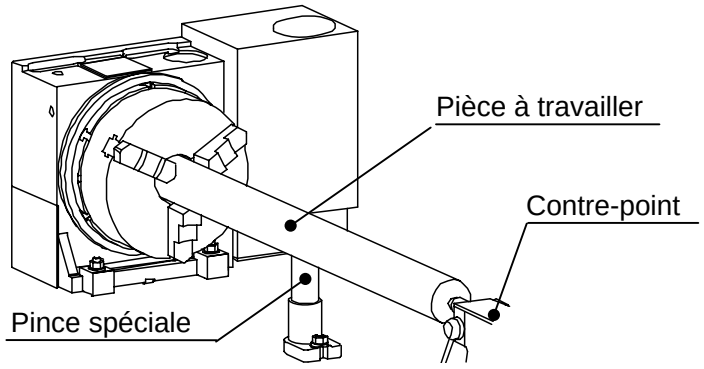
Maintenez l'écart nécessaire entre l'appareil et toute partie de la machine.

Évitez de plier les câbles externes et le tube d'air de l'appareil.



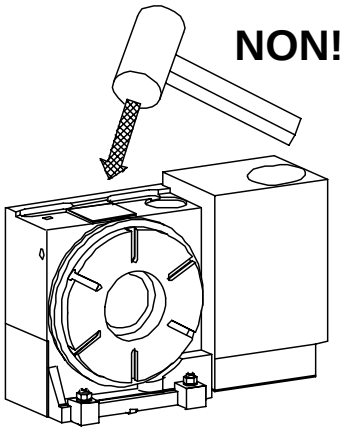
AVERTISSEMENT

Utilisez un support, une pince spéciale ou une contre-pointe pour les pièces lourdes ou longues pour éviter blessures et/ou accidents.



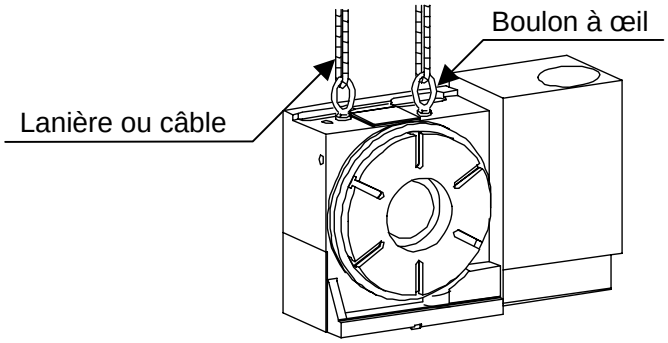
ATTENTION

Évitez tout impact soudain avec n'importe quelle partie de l'appareil, au risque sinon d'en abîmer le mécanisme interne.



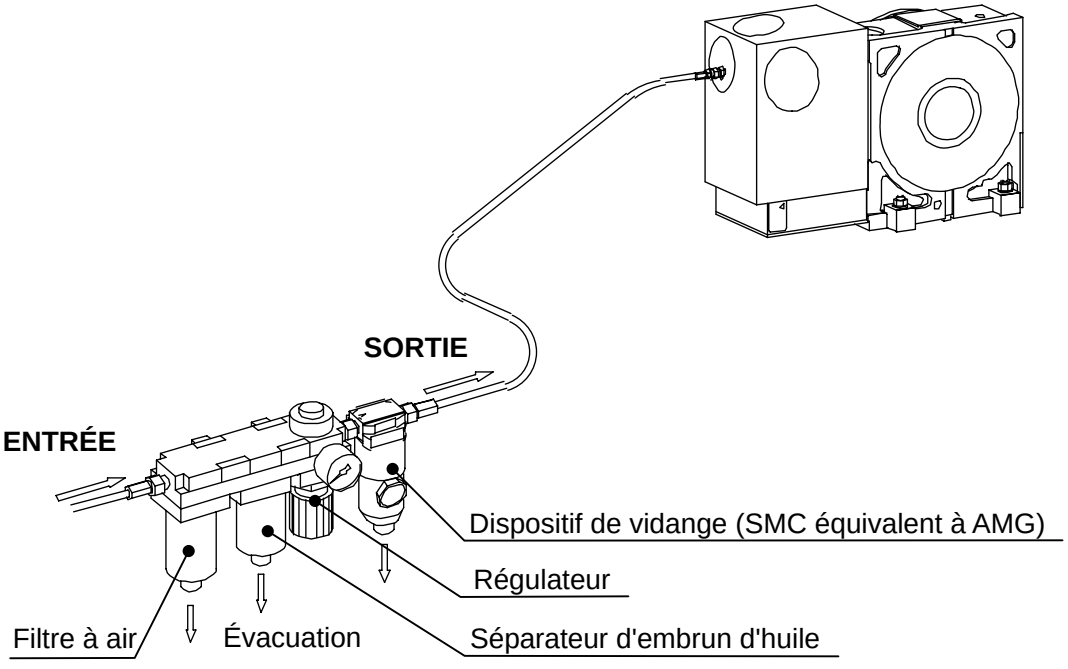
ATTENTION

Pour le transport de l'appareil, veillez à utiliser des boulons à œil et une lanière ou un câble suffisamment long.



Arrivée d'air par l'appareil d'air (filtre à air, séparateur d'huile, régulateur) ＋ assécheur. (L'orifice de l'arrivée d'air se trouve sur le carter de moteur)

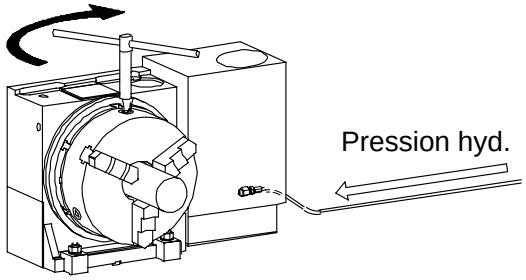
Purgez l'air à l'intérieur du carter de moteur et veillez à y envoyer de l'air sec.



ATTENTION

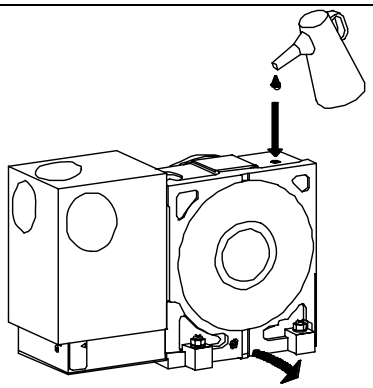
Serrez la table avant le montage ou le retrait de la pièce.

récision réduite, la table circulaire CN est endommagée ou la pièce se disperse.



REMARQUE

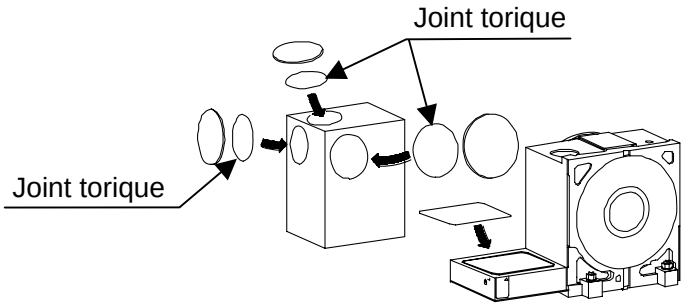
Remplacez l'huile de graissage une fois tous les 6 mois.



REMARQUE

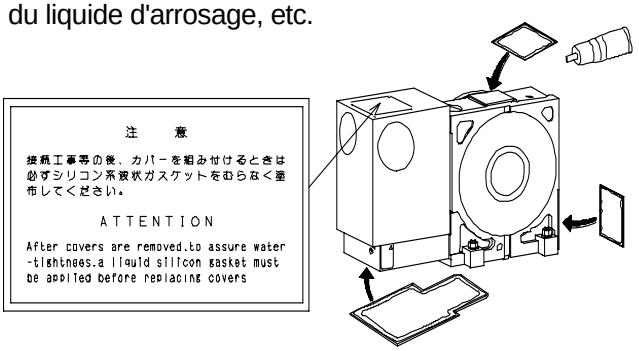
Montez les joints toriques sur toutes les faces de montage avant de monter les couvercles. (Les joints toriques ne doivent pas être endommagés.)

Il y a danger lors de la dispersion de la pièce parce que la table circulaire CN connaît une erreur de fonctionnement due à la pénétration du liquide d'arrosage, etc.



Enduisez de joint de solution la face de montage du couvercle.

Il y a danger lors de la dispersion de la pièce parce que la table circulaire CN connaît une erreur de fonctionnement due à la pénétration du liquide d'arrosage, etc.



2. Spécifications

	Elément \ Type			TR(M)400 TL(M)400	TR(M)500	TR(M)630
1	Diamètre de la table		mm	ϕ 400	ϕ 500	ϕ 630
2	Hauteur de la table		mm	250	250	330
3	Hauteur des pointes		mm	255	310	400
4	Diamètre du trou central		mm	ϕ 180	ϕ 200	ϕ 280
5	Diamètre du trou débouchant		mm	ϕ 150	ϕ 170	ϕ 250
6	Largeur de la rainure en T		mm	18	18	18
7	Largeur de la rainure de base		mm	18H7	18H7	18H7
8	Couple de serrage [Pression hydraulique 3,5 MPa]		N·m	2500	3200	4000
9	Diamètre de pièce admissible		mm	ϕ 400	ϕ 500	ϕ 630
10	Masse de pièce admissible	(Lors de l'installation horizontale)	kg	500	600	1000
		(Lors de l'installation verticale)	kg	250	300	400
11	Inertie de pièce admise		$kg \cdot m^2$	10,0	18,7	49,6
12	Rapport de réduction total (Spécification du signal M)			1/180	1/180	1/180
13	Vitesse de rotation max. tr/min	Spécifications du 4ème axe		11,1	11,1	11,1
		Spécification du signal M		8,3	8,3	8,3
14	Masse de la table circulaire		kg	environ 350	environ 550	environ 900
15	Plage de température de fonctionnement		°C	5～40		
16	Plage d'humidité de fonctionnement		%	30～95		
17	Plage d'altitude de fonctionnement (au-dessus du niveau de la mer)		m	1000 ou moins		
18	Plage de température de stockage		°C	-10～60		
19	Degré de pollution environnemental			Degré 3		
20	Niveau sonore		dB	79		

※ Le niveau sonore est mesuré à 1 m de la table circulaire CN, à l'avant, à l'arrière, à gauche, et à droite de l'unité.

※ Lors du stockage de l'unité, effectuez le traitement antirouille et stockez-la dans un endroit sec, sans condensation, et à l'abri du froid.

REMARQUE

La liste ci-dessus montre les valeurs dans la spécification standard.
Reportez-vous à la vue extérieure pour ce qui est des détails.

REMARQUE

Les forces de serrage de la table sont des valeurs de la pression hydraulique de 3,5 MPa.

La vitesse de rotation max. est la valeur quand le moteur tourne à 2000 tr/min.

(Dans le cas de la spécification du signal M: 1500 tr/min)

ATTENTION

Veillez à observer l'inertie de pièce de tolérance même si la masse de la pièce ne dépasse pas la valeur admise.

ATTENTION

Il se peut que la contre-poupée soit requise par la masse de la pièce, la forme, les conditions d'usinage, etc.

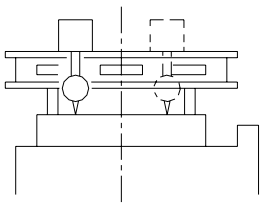
ATTENTION

Pour ce qui est des conditions d'utilisation de la table, reportez-vous aux spécifications ci-dessus et aux éléments "Attention". Réglez chaque condition d'usinage pour ne pas dépasser la valeur de tolérance.

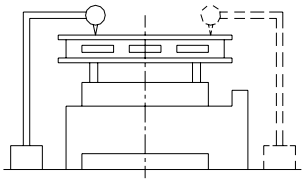
3. Norme de précision

	Elément de contrôle		Valeur admissible	
1	Rectitude de la face supérieure de la table	Per 300 mm	0,01	mm
2	Parallélisme de la face supérieure de la table et plan de référence pour l'installation horizontale	Per 300 mm	0,02	mm
3	Parallélisme de la ligne médiane de l'axe rotatif et plan de référence pour l'installation verticale	Per 300 mm	0,02	mm
4	Faux-rond de la face supérieure de la table pendant la rotation de la table		0,01	mm
5	Faux-rond du trou central de la table		0,01	mm
6	Parallélisme de la ligne médiane de l'axe rotatif et de la ligne médiane du bloc de guidage de base pour le plan de référence pour l'installation verticale	Per 300 mm	0,02	mm
7	Décalage de la ligne médiane de l'axe rotatif et de la ligne médiane du bloc de guidage de base sur le plan de référence pour l'installation verticale		0,02	mm
8	Précision d'indexage	Cumulatif	20	s
9	Reproductibilité	Cumulatif	4	s

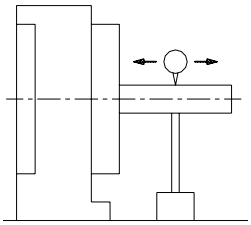
1



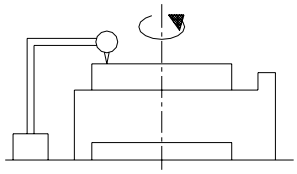
2



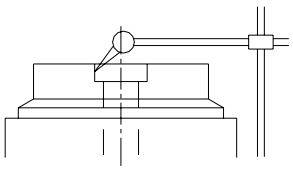
3



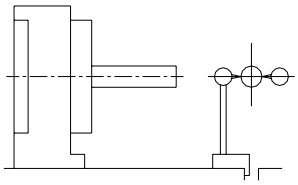
4



5



6,7



8,9

La précision d'indexage est mesurée par un instrument optique.

4. Prêt pour le fonctionnement

Observez la procédure suivante avant d'exécuter Prêt pour le fonctionnement et l'essai de fonctionnement.

4-1. Transfert et montage de la table sur la machine-outil

1) Lors du transport de l'unité, accrochez les câbles aux boulons à oeillet et transportez-la avec précaution pour ne pas lui faire subir de chocs. Les câbles utilisés doivent être des câbles métalliques avec une force suffisante pour soulever l'unité.
2) Nettoyez la face de la table sur la machine-outil et le plan de référence de la table circulaire CN après avoir vérifié qu'il n'y a pas de bavure ou de fissure dessus. Si une bavure ou une fissure nuisible est détectée, éliminez-la avec la pierre à adoucir.
3) Le carter du moteur peut être déposé en fonction de la maintenance. Lorsque cela est possible, installez la table circulaire CN dans une position permettant la dépose du carter du moteur. En cas de pose verticale, les glissières s'emboîtent dans la rainure sur l'appareil. S'il y a un jeu entre la glissière et la rainure en T, posez l'appareil contre un côté de la rainure en T pour éliminer le jeu.
4) Fixez bien la table circulaire CN sur la machine-outil avec le dispositif de serrage joint.

Ne restez pas sous la table circulaire CN pendant le transport. Des accidents inattendus tels qu'un désengagement des dispositifs de levage peuvent provoquer la chute de la table circulaire CN sur vous.

Lors du montage de la table circulaire CN sur la machine-outil, vérifiez l'espace de montage. En particulier, veillez à ce que la table circulaire CN, les câbles et les flexibles à air n'interfèrent pas avec le guide de protection, le dispositif ATC, la tête de broche, etc., de la machine-outil quand la table de la machine-outil ou la tête de broche, etc., sont déplacées.

N'endommagez pas les câbles en appliquant une contrainte irraisonnable, en plaçant une charge lourde ou en les pinçant. S'ils sont endommagés, il y a risque de choc électrique.

Utilisez de manière effective les sièges de montage et serrez les boulons de serrage au couple spécifié.

Les dispositifs de transport et de levage ne doivent être utilisés que par des personnes qualifiées pour la manipulation de ces dispositifs.
Si une personne non qualifiée utilise les dispositifs de transport, la table circulaire CN ou la machine peut être endommagée en raison d'une erreur de fonctionnement, provoquant ainsi des accidents.

Lors du transport d'une palette sur laquelle la table circulaire CN est montée, prenez des mesures pour éviter tout renversement ou chute. Si vous transportez la palette avec la table circulaire CN montée de manière instable, celle-ci peut se renverser et tomber de la palette.

Déconnectez les câbles électriques et les tuyaux de liquide de travail lors du déplacement de la table circulaire CN.
Si vous déplacez la table circulaire CN avec les câbles électriques et les tuyaux de liquide de travail connectés et pendants, la table circulaire CN peut être instable ou le dispositif de fonctionnement déclenché, provoquant des accidents inattendus.
Il se peut que les câbles électriques ou les tuyaux de liquide de travail soient endommagés lors du déplacement et si la table circulaire CN est à nouveau installée sur la machine, des accdients inattendus peuvent se produire.
Si les câbles électriques et les tuyaux de liquide de travail ne peuvent pas être déconnectés, fixez-les sur la table circulaire CN.

4-2. Huile de graissage

L'huile de graissage a déjà été remplie dans la table circulaire CN avant l'expédition. Vérifiez que l'huile de graissage est versée jusqu'à la ligne médiane de l'indicateur de niveau d'huile avant de faire fonctionner la machine.

Remplacez l'huile de graissage par une nouvelle tous les 6 mois. Vidangez complètement avant le remplacement.
Lorsque vous versez l'huile, essuyez la tubulure de remplissage d'huile de sorte que les copeaux et les corps étrangers ne pénètrent pas dans le réservoir. Si les copeaux ou les corps étrangers y pénètrent, les pièces importantes telles que les paliers, etc., sont grippées ou la précision d'usinage baisse.
Utilisez l'huile recommandée indiquée au 4-4.

4-3. Volume d'huile de graissage requis

（Unité：Litre）

Modèle	TR(M)400 TL(M)400	TR(M)500	TR(M)630
Lors de l'installation horizontale	4,5	5,4	6,6
Lors de l'installation verticale	4,1	5,0	6,2

☆Daphne Multiway 68MT (IDEMITSU) a été versée avant l'expédition.

4-4. Huile de graissage recommandée

(Degré de viscosité ISO VG68)

Fabricant	Nom
IDEMITSU	Daphne Multiway 68MT
MOBIL	Vactra oil No. 2
JOMO	Slidus HS68
SHELL	Shell Tonna oil S68
NIPPON OIL	Uniway EV68
COSMO	Dynaway 68

4-5 Sécurité de l'huile et de l'huile antirouille utilisées pour l'unité

4-5-1. Champ d'application

- Huile de graissage spécifiée
- Huile hydraulique spécifiée
  (pas d'utilisation pour MR, MX, GT, TM(H)2100･3100, TT(S)101･120, TT140, DM)
- Huile antirouille appliquée sur l'unité lors de la livraison
  (Houghton Japan, Rust Veto 377)

4-5-2. Premiers secourst

Inhalation : En cas d'inhalation importante, sortez à l'air libre et enveloppez-vous d'une couverture pour vous maintenir au chaud. Consultez un médecin si nécessaire.

Contact avec la peau:

Essuyez l'huile et nettoyez votre peau à l'eau et au savon. En cas d'irritations ou d'inflammations, consultez immédiatement un médecin.

Contact avec les yeux:

Rincez-vous les yeux à l'eau claire pendant au moins 15 minutes et consultez un médecin.

Ingestion : Consultez immédiatement un médecin sans vous faire vomir. En cas de présence dans la bouche, rincez à l'eau.

- Pour les huiles de graissage et hydraulique autres que celles spécifiées, ainsi que les huiles antirouille préparées par le client, reportez-vous aux informations de sécurité concernant les huiles respectives.

4-5-3. Caractéristiques d'inflammation

- L'huile de graissage et hydraulique étant inflammables, prenez garde aux incendies. Des substances dangereuses sont générées en cas de combustion.
- Le point d'inflammation des huiles de graissage et hydraulique versées dans l'unité à la livraison est de plus de 200°C. Il peut être différent de celui des huiles de graissage et hydraulique préparées par le client.
- L'huile antirouille est très volatile et susceptible de prendre feu. Elle se mélange également avec l'air et forme un gaz explosif.
- Le point d'inflammation de l'huile antirouille appliquée sur l'unité à la livraison est de 38°C. Il peut être différent de celui de l'huile antirouille préparée par le client.

4-5-4. Mise au rebut de l'huile de graissage et de l'huile hydraulique

Mettez au rebut l'huile de graissage et l'huile hydraulique usagées qui sortent de cette unité conformémemt aux lois et réglements de votre pays. En cas de non-respect, vous pourriez faire face à des poursuites judiciaires.

5. Contrôle

Contrôle quotidien

1) Vérifiez la condition de fixation de la table circulaire CN
   (y compris le dispositif de serrage s'il est monté).
2) Vérifiez que les copeaux accumulés dans la pièce rotative de la table circulaire CN ont été retirés.
3) Vérifiez que les câbles de connexion électriques et les flexibles à air ne sont pas endommagés et vérifiez également la pression hydraulique.
4) Vérifiez la décélération (machine) du retour à l'origine, le déplacement d'indexage et la position.
5) Vérifiez que des bruits et vibrations inhabituels ne se produisent pas.
   (Corps, moteur, dans la boîte d'engrenage)
6) Vérifiez tout chauffage inhabituel. (Corps, moteur, boîte d'engrenage)

Contrôle périodique (Contrôlez les éléments suivants tous les 6 mois.)

1) Vérifiez le degré de saletés de l'huile de graissage.
   (Dans le corps et dans la boîte d'engrenage)
2) Vérifiez que les connecteurs sont bien montés et que les câbles ne sont pas endommagés.
3) Vérifiez que les câbles de câblage dans le carter du moteur ne sont pas corrodés ou ne tombent pas.

6. Utilisation de la table circulaire CN

Cette unité est installée sur les centres d'usinage et le mandrin ou dispositif de serrage est fixé sur la surface de la table pour serrer la pièce. Elle effectue l'indexage de l'angle de la position d'usinage grâce à la commande du centre d'usinage ou au contrôleur Kitagawa. Lors de l'usinage, le liquide de travail est fourni pour maintenir la pièce.

7. SERRAGE de la table

7-1. Précautions lors du serrage de la table

Veillez à tourner la table quand elle est desserrée et utilisez la table quand elle est serrée après le positionnement. Si la table est mise en service par erreur, soyez prudent car la roue à vis sans fin peut être endommagée. Utilisez les signaux du manocontacteur pour vérifier les opérations de SERRAGE/DESSERRAGE.

Ne mettez jamais en service la table à la force de serrage ou plus dans la colonne des spécifications parce que la pièce de serrage est usée et la roue à vis sans fin endommagée.

Si la pression résiduelle reste lors du DESSERRAGE de la table, la table peut être utilisée sans supprimer complètement un état de serrage. Dans ce cas, l'engrenage à vis sans fin et la pièce de serrage sont grippés et endommagés. Par conséquent, faites extrêmement attention à la contre-pression. En particulier, quand la table est serrée par la pression hydraulique, concevez le circuit de sorte que la contre-pression lors du DESSERRAGE soit de 0,2 MPa ou moins.

7-2. Alimentation de la pression d'air et de la pression hydraulique pour le serrage

7-2-1. Système de serrage hydraulique d'air

1) Utilisez un système de filtrage adéquat.
   (Filtre à air, séparateur d'huile, régulateur, assécheur)
2) Connectez le tuyau pour la pression pneumatique à l'orifice d'alimentation en pression pneumatique à plus de 0,6 MPa (pression de fonctionnement max.). L'orifice de pression pneumatique se trouve sur le carter du moteur. Reportez-vous à la vue extérieure pour plus de détails.
3) Utilisez cette unité dans une plage de pression pneumatique de 0,5 à 0,6 MPa.
4) S'il reste de l'air dans le dispositif de serrage de la table, le couple de serrage spécifié ne peut pas être atteint. Effectuez donc une purge d'air comme suit :
   1. Reportez-vous à la vue extérieure pour contrôler l'emplacement du bouchon de purge d'air.

2. Couvrez le bouchon de purge d'air avec un chifffon et insérez une clé hexagonale. A l'aide de cette clé, desserrez lentement le bouchon de 3 tours environ.
3. En tenant la clé à la main, répétez le processus de serrage et desserrage pour purger l'air résiduel.

※ Si vous desserrez le bouchon de purge d'air de façon excessive, celui-ci ou la bille d'acier peut être ejecté.

5) Une fois la purge d'air effectuée, serrez le bouchon de purge d'air et répétez le processus de serrage et desserrage pour contrôler que l'huile hydraulique ne fuit pas.

7-2-2. Système de serrage hydraulique d'huile

1) Connectez le tuyau pour la pression hydraulique à l'orifice d'alimentation en pression hydraulique à plus de 3,7 MPa (pression de fonctionnement max.).
(Orifice de raccordement Rc 3/8)
2) Utilisez cette unité dans une plage de pression hydraulique de 3,5 à 3,7 MPa.
3) S'il reste de l'air dans le dispositif de serrage de la table, le couple de serrage spécifié ne peut pas être atteint. Effectuez donc une purge d'air comme suit :
   1. Reportez-vous à la vue extérieure pour contrôler l'emplacement du bouchon de purge d'air.
   2. Couvrez le bouchon de purge d'air avec un chifffon et insérez une clé hexagonale. A l'aide de cette clé, desserrez lentement le bouchon de 3 tours environ.
   3. En tenant la clé à la main, répétez le processus de serrage et desserrage pour purger l'air résiduel.

   ※ Si vous desserrez le bouchon de purge d'air de façon excessive, celui-ci ou la bille d'acier peut être ejecté.
4) Une fois la purge d'air effectuée, serrez le bouchon de purge d'air et répétez le processus de serrage et desserrage pour contrôler que l'huile hydraulique ne fuit pas.

Utilisez le flexible hydraulique équivalent à 3/8 d'un diamètre différent.

7-3. Décharge d'air (pour le système hydraulique)

Veillez à effectuer la décharge d'air lorsque l'huile de graissage est fournie après le démontage de la table ou lorsque l'alarme se déclenche. Si l'air n'est pas suffisamment évacué, l'alarme se déclenche à cause de la défaillance du serrage.

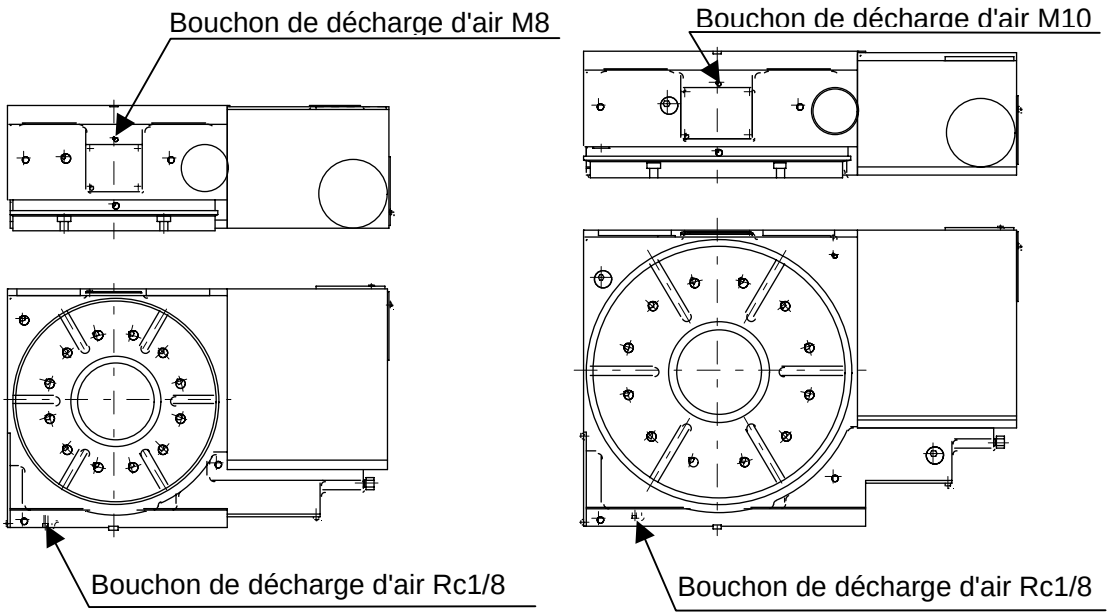
1) Appliquez la pression hydraulique sur la table circulaire CN. (Etat de serrage)
2) Desserrez un peu le bouchon de décharge d'air indiqué dans la vue extérieure pour purger l'air.
3) Après avoir serré à nouveau le bouchon de décharge d'air, stoppez la pression hydraulique. (Etat de desserrage)
4) Quand l'air mélangé dans l'huile n'est pas évacué du bouchon de décharge d'air en répétant les étapes 1) à 3) ci-dessus, serrez le bouchon de décharge d'air comme il était auparavant. (Si le bouchon n'est pas serré, l'air évacué est soufflé à nouveau.)

1) Quand le bouchon de décharge d'air est trop desserré, il est possible que le bouchon de décharge d'air soit projeté. Poussez légèrement le bouchon de décharge d'air avec la clé à vis pour barres hexagonales pour qu'il ne soit pas projeté.
2) Pour la décharge de l'air, prenez suffisamment de temps.
3) Pendant la décharge de l'air, puisque l'huile de la pompe manque, versez l'huile dans la pompe.
4) Après avoir fini la décharge de l'air, essuyez proprement l'huile répandue autour de la pompe avec un chiffon.
5) Pendant l'état de serrage, conservez la pression hydraulique.

Contrôle de maintenance

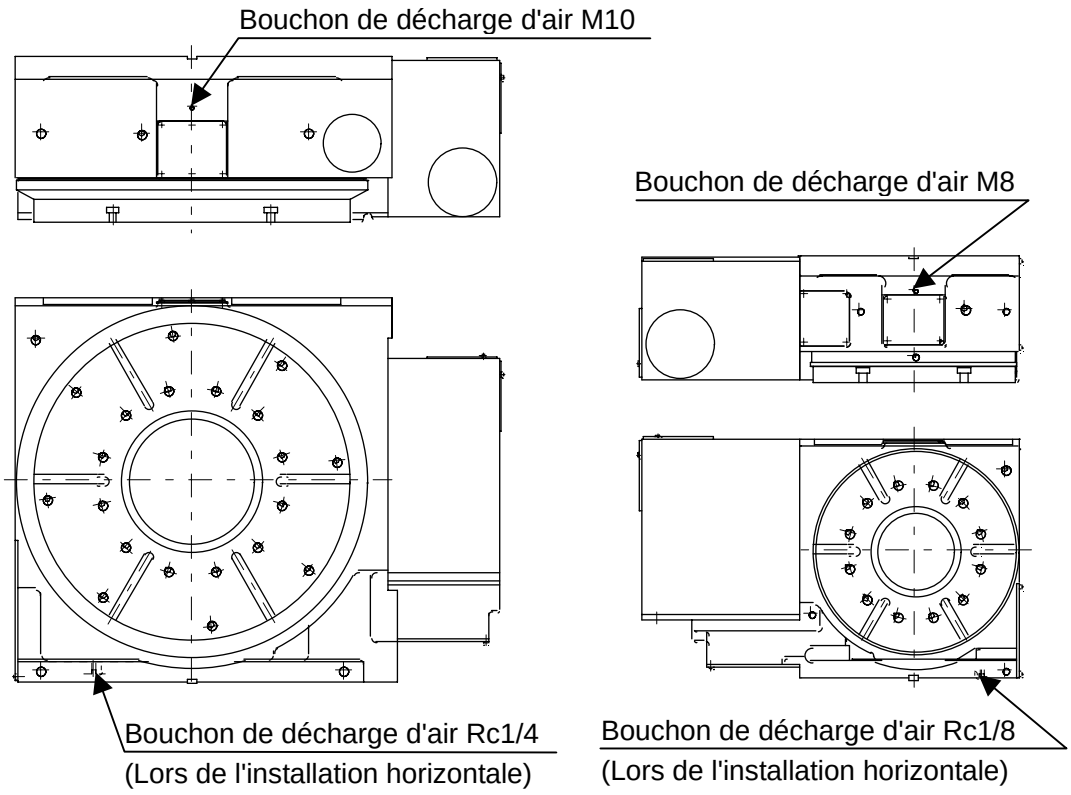
1) De l'air peut s'infiltrer dans l'huile lors du fonctionnement parce que le joint des tuyaux, chaque bouchon, etc., sont desserrés. A ce moment, déchargez l'air en fonction de la procédure dans la clause précédente.
2) L'huile de fonctionnement est détériorée quand elle est utilisée pendant une longue durée. Remplacez l'huile chaque année.
3) La table circulaire CN ayant été mise en service une fois prête pour le démarrage, si une défaillance de serrage survient, vérifiez la décharge de l'air.

Dans le cas de la spécification de l'amplificateur d'air, reportez-vous au manuel d'instructions de ce dernier.


Bouchon de décharge d'air M8
Bouchon de décharge d'air M10
Bouchon de décharge d'air Rc1/8
(Lors de l'installation horizontale)
Bouchon de décharge d'air Rc1/8
(Lors de l'installation horizontale)

TR(M)400 **TR(M)500**

Fig.1-1


Bouchon de décharge d'air M10
Bouchon de décharge d'air M8
Bouchon de décharge d'air Rc1/4
(Lors de l'installation horizontale)
Bouchon de décharge d'air Rc1/8
(Lors de l'installation horizontale)

TR(M)630 **TL(M)400**

Fig.1-2

7-4. Purge d'air

AVERTISSEMENT

Des gouttes de rosée peuvent se former dans le carter du moteur dans un environnement ambiant. Dans ce cas, chaque composant, outre l'appareil électrique, est défaillant ou de la rouille apparaît. Par conséquent, l'air est purgé et évacué de l'orifice d'échappement pour la purge d'air.

Veillez à alimenter en air propre passant via le filtre (filtre à air, séparateur d'embrun d'huile, régulateur et dispositif de vidange). S'il y a de l'humidité, teneur en huile, etc., dans l'air, cela pénètre dans le carter du moteur, ce qui endommage l'équipement. L'air dans le carter du moteur est évacué de l'orifice d'échappement pour la purge d'air.

Si l'orifice d'échappement pour la purge d'air est fermé, les gouttes condensées ne sont pas évacuées et la pression n'est pas maintenue dans le couvercle du moteur, ce qui endommage le moteur ou le carter du moteur. Ne fermez donc pas l'orifice d'échappement pour la purge d'air.

Lorsque l'air est évacué, bien qu'un son d'échappement soit émis, il n'y a pas de problème.

Si la purge d'air ne peut pas être réalisée parce qu'il n'y a pas d'air, veillez à monter la vis à empreinte cruciforme jointe M5 sur le taraud M5 de l'orifice d'échappement pour la purge d'air indiqué dans la vue extérieure.

(Parce que le liquide d'arrosage a pénétré dans le carter du moteur.)

7-5. Dispositif de contrôle de SERRAGE/DESSERRAGE

Pour travailler en toute sécurité, veillez à utiliser les signaux de confirmation SERRAGE/DESSERRAGE. [voir la fig.2]

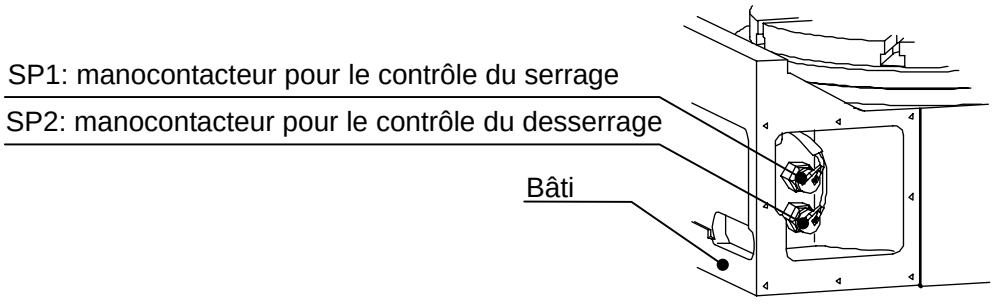


Fig. 2

La pression de réglage du manocontacteur est comme indiqué dans la liste suivante en fonction de chaque système de serrage.

Contrôle du serrage (SP1)	2,75 Mpa (176 112 800)
Contrôle du desserrage (SP2)	0,2 Mpa (176 120 800)

7-6. Electrovanne pour le SERRAGE/DESSERRAGE

Dans le cas de la table circulaire CN dans la spécification de l'amplificateur, l'électrovanne est incorporée. Les tuyaux suivants étant utilisés comme spécification standard, soyez prudent quand les câbles électriques sont connectés.

Reportez-vous à la vue extérieure

【Spéc. desserrage excitation】

Solénoïde: activé ‥ DESSERRAGE de la table

Solénoïde: désactivé ‥ SERRAGE de la table

【Spéc. serrage excitation】

Solénoïde: activé ‥ SERRAGE de la table

Solénoïde: désactivé ‥ DESSERRAGE de la table

Dans les spécifications de serrage hydraulique, l'électrovanne n'est pas incorporée.
Lorsque l'électrovanne est montée à l'extérieur de la table circulaire CN, acheminez le câble selon la spécification ci-dessus.

8. Montage de la pièce

Montez bien la pièce pour l'usinage de haute précision.

Si la pièce n'est pas bien montée, la précision est mauvaise et la machine et l'outil sont endommagés. Dans le pire des cas, cela provoque de graves blessures.

Si la pièce qui n'est pas plate et droite est montée comme tel, la pièce ou la table circulaire est tordue, ce qui provoque une diminution de la précision ou une rotation irrégulière. Dans ce cas, insérez la(les) rondelle(s) de calage dans l'espace entre la pièce et la table circulaire.

Serrez la pièce autant que possible en équipartition sur la table circulaire.

9. Maintenance

9-1. Actions correctives en cas de dysfonctionnement et démontage

Reportez-vous au "Dépistage des anomalies" en cas de dysfonctionnement de l'unité. Pour la procédure de démontage lors de la maintenance, reportez-vous à la liste des pièces et à la procédure indiquée pour la maintenance correspondante.

9-2. Avant d'effectuer la maintenance

Lors de la maintenance, mettez le centre d'usinage ou le contrôleur Kitagawa hors tension (alimentation électrique primaire) pour mettre sur 0 MPa la soupape de réglage de pression de la combinaison d'air alimentant l'air à la table circulaire CN. Vous pouvez également mettre le compresseur d'air hors tension pour purger l'air comprimé et arrêter ainsi l'alimentation en liquide de travail.

Effectuez la maintenance avec la pièce déposée. Si vous effectuez la maintenance avec la pièce sur la table, elle pourrait tomber et entraîner des blessures.

Une valeur adaptée à chaque opération de maintenance a été réglée pour une fonction optimale de chaque dispositif. Veuillez donc les respecter. L'exécution de la maintenance sans respecter la valeur adaptée peut entraîner le dysfonctionnement de la table circulaire CN ou l'endommagement des dispositifs.

Serrez le dispositif de serrage de la table circulaire CN lors de la dépose de la pièce.

10. Réglage du jeu des engrenages à vis sans fin

L'arbre à vis sans fin et la roue à vis sans fin sont constitués d'un matériau spécial et usinés avec précision.

Le système de vis sans fin à pas double est adopté pour éliminer le jeu de l'engrenage à vis sans fin. Il change un peu les pas des flancs de dent à gauche et à droite de l'arbre à vis sans fin et règle le jeu pour la roue à vis sans fin en déplaçant cet arbre à vis sans fin dans la direction de l'axe.

Ce système de vis sans fin à pas double règle le jeu avec précision sans changer un état d'engagement idéal et il constitue une méthode de réglage du jeu théorique et plus sûre.

Bien que le jeu de l'engrenage à vis sans fin ait déjà été réglé correctement avant l'expédition, il peut être nécessaire de le régler après une utilisation pendant une longue durée. Les valeurs adéquates du jeu sont les suivantes. Ces valeurs ont été mesurées quand la machine a refroidi. Elles sont donc supposées après une interruption pendant une longue durée. En conséquence, lors du fonctionnement de la machine pendant une longue durée, les valeurs du jeu deviennent plus petites que celles du tableau suivant à cause de la dilatation thermique.

REMARQUE

Si le jeu est trop petit, les engrenages à vis sans fin sont grippés.

■Jeu adéquat

Modèle de table	TR(M)400 TL(M)400	TR(M)500	TR(M)630
Longueur d'arc circulaire à la position de la table périphérique (μ m)	13～38	12～36	21～52
Angle converti (s)	13～39	10～30	14～35

Lors du réglage du jeu, mesurez le jeu actuel avec la méthode suivante. Ensuite, réglez-le.

10-1. Méthode de mesure du jeu des engrenages à vis sans fin sur la table [voir la fig.3]

1) Réglez le comparateur sur la périphérie de la rainure en T sur la face supérieure de la table ou sur la périphérie de la face supérieure de la table.
2) Tournez lentement la table avec la barre plate ou la barre ronde en utilisant la rainure en T sur la face supérieure de la table et ôtez votre main là où la dent de la roue à vis sans fin est placée avant de lire la valeur du comparateur. Ensuite, tournez la table dans la même condition dans la direction inverse. A ce moment, la différence de valeurs mesurées est le jeu.

3) Effectuez la mesure ci-dessus à 8 équipartitions de la périphérie extérieure en tournant la table et comparez-les avec les valeurs adéquates ci-dessus. Quand elles dévient des valeurs adéquates, réglez le jeu avec la procédure suivante de sorte que la valeur minimale du jeu soit la valeur adéquate décrite précédemment.

10-2. Méthode de réglage du jeu des engrenages à vis sans fin [voir la fig.4-1,fig4-2,fig4-3]

DANGER

Veillez à désactiver la source de courant de l'unité de commande ou à desserrer la table circulaire CN avant de retirer le couvercle de la boîte d'engrenages.

Si vos mains ou vêtements touchent les engrenages rotatifs, il y a risque de grave accident s'ils se prennent dans les engrenages.

Le cas de TR(M)400, TR(M)500 [voir la fig.4-1]

1) Vidangez l'huile de graissage de l'orifice de vidange.
2) Retirez le couvercle ③.
3) Retirez la bride de poussée ② et les éléments de verrouillage ④ en desserrant les vis à tête cylindrique à six pans creux ⑤. Puis, retirez l'engrenage ①.
4) Desserrez un peu les vis à tête cylindrique à six pans creux ⑤ qui fixent le logement du palier ⑥. Desserrez ensuite un peu quatre vis de réglage ⑦ uniformément. Lorsque vous serrez à nouveau les vis à tête cylindrique à six pans creux ⑤, le logement du palier ⑥ avance, ce qui réduit le jeu des engrenages à vis sans fin.

Le cas de TR(M)630 [voir la fig.4-2]

1) Vidangez l'huile de graissage de l'orifice de vidange.
2) Retirez le couvercle ⑧.
3) Desserrez un peu les vis à tête cylindrique à six pans creux ⑤ qui fixent le logement du palier ⑥. Desserrez ensuite un peu six vis de réglage ⑦ uniformément. Lorsque vous serrez à nouveau les vis à tête cylindrique à six pans creux ⑤, le logement du palier ⑥ avance, ce qui réduit le jeu des engrenages à vis sans fin.

Le cas de TL(M)400 [voir la fig.4-3]

1) Vidangez l'huile de graissage de l'orifice de vidange.
2) Retirez le couvercle ①.
3) Desserrez un peu les vis à tête cylindrique à six pans creux ② qui fixent le logement du palier ⑤. Desserrez ensuite un peu quatre vis de réglage ③ uniformément. Lorsque vous serrez à nouveau les vis à tête cylindrique à six pans creux ②, le logement du palier ⑤ avance, ce qui réduit le jeu des engrenages à vis sans fin.

ATTENTION

Lorsque vous remontez le couvercle ①, faites attention de ne pas endommager le joint torique ⑦.

(Seulement TL(M)400) [voir la fig.4-3]

REMARQUE

Le pas de la vis de réglage étant de 1,25 mm (TR(M)400/500, TL(M)400) ou de 1,5 mm (TR(M)630), lorsque vous tournez à nouveau d'une révolution, le jeu devient petit comme indiqué dans la liste suivante.

Modèle de table	TR(M)400 TL(M)400	TR(M)500	TR(M)630
Longueur d'arc circulaire à la position de la table périphérique (μ m)	Environ 29	Environ 27	Environ 20

Lorsque vous avez fini le réglage, remontez la table dans l'ordre inverse de celui susmentionné et serrez bien les boulons.
Après le remontage, mesurez à nouveau le jeu sur la périphérie de la table aux mêmes positions avant de régler et vérifiez que le jeu est adéquat.

ATTENTION

Lorsque vous avez fini le réglage, remontez la table dans l'ordre inverse de celui susmentionné et serrez bien les boulons. Après le remontage, mesurez à nouveau le jeu sur la périphérie de la table aux mêmes positions avant de régler et vérifiez que le jeu est adéquat.

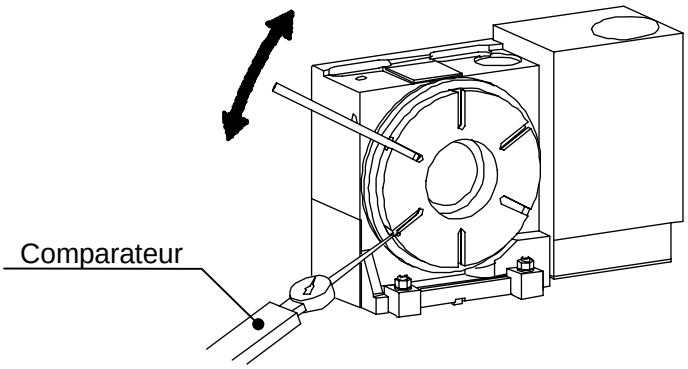
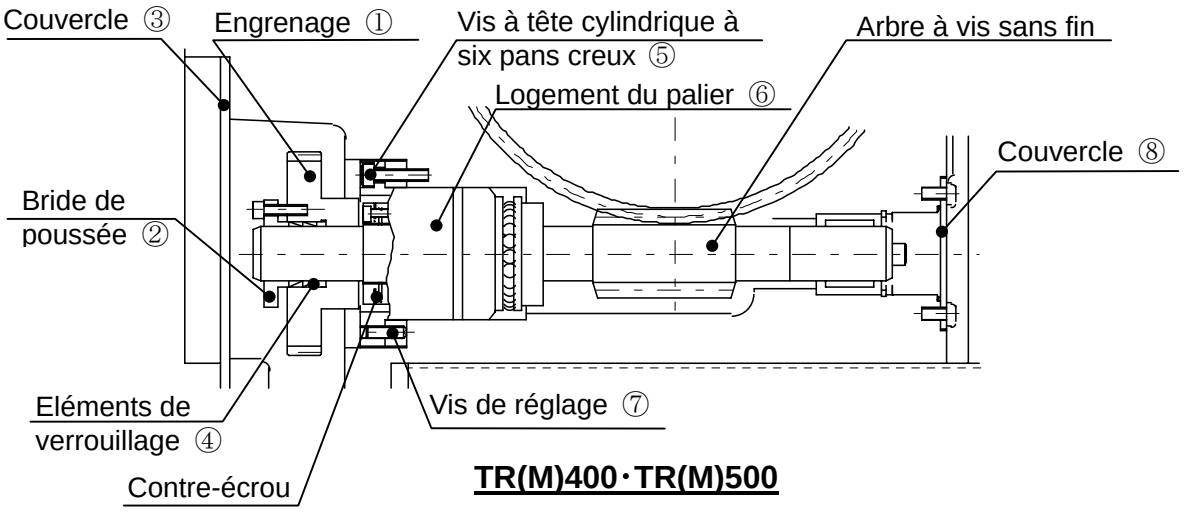
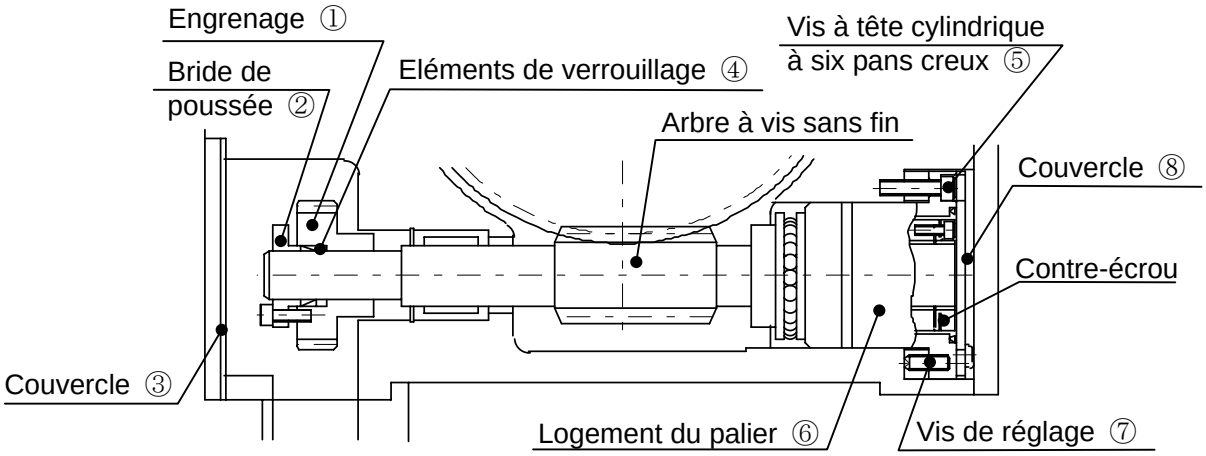


Fig.3



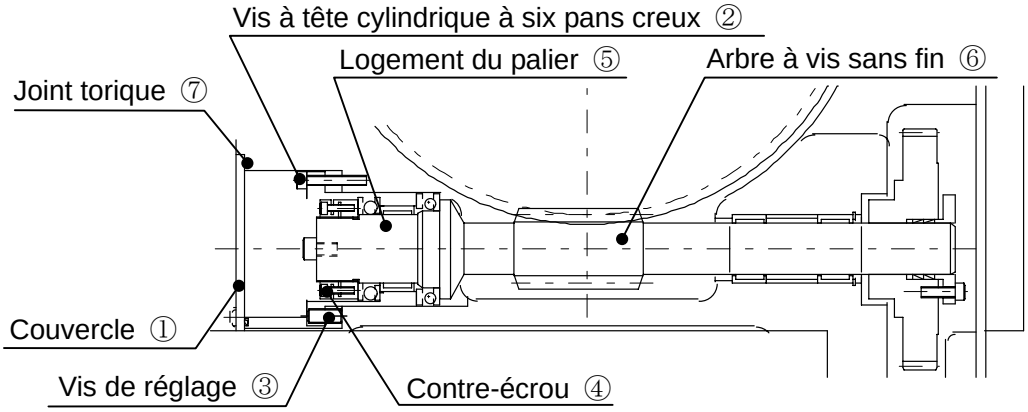
TR(M)400·TR(M)500

Fig.4-1



TR(M)630

Fig.4-2


Vis à tête cylindrique à six pans creux ②
Logement du palier ⑤
Arbre à vis sans fin ⑥
Joint torique ⑦
Couvercle ①
Vis de réglage ③
Contre-écrou ④

TL(M)400

Fig.4-3

11. Dispositif de retour à l'origine (ZRN) intégré

****

Le contenu de cet élément est inutile pour la table circulaire CN de spécification de commande de Kitagawa et de spécification du 4ème axe qui ne disposent pas d'une butée pour la décélération du retour à l'origine (ZRN).La position zéro de la machine de cette unité qui est réglée en usine avant l'expédition est mémorisée à cause de la spécification du servomoteur avec le codeur absolu. En conséquence, cette unité ne dispose pas de dispositif de position zéro de la machine comme un détecteur de proximité et une butée.Lors du changement de la position zéro de la machine, reportez-vous au manuel d'instructions de la commande (article pour le réglage de la position zéro de la machine).

****

11-1. Position de la butée pour la décélération du retour à l'origine (ZRN)

La direction de rotation pour le retour à l'origine (ZRN) est le sens horaire (CW) (spécification standard).

La butée de décélération du retour à l'origine (ZRN) est montée sous la table et ne peut pas être trouvée sauf quand la position de la butée est réglée. Bien que la butée puisse être montée sur la position de la périphérie en option sous la table, la rainure de référence de la table a été réglée de sorte qu'elle soit à angles droits par rapport au plan de référence pour l'installation verticale.

Le client doit régler la position de la butée avec précision lors de la connexion à l'unité CN.

11-2. Méthode de réglage de la position de la butée [voir la fig.5]

Lors du changement de la position du retour à l'origine (ZRN), de la direction de rotation du retour à l'origine (ZRN) en sens inverse horaire et de la position de la butée, exécutez la procédure suivante.

1) Vidangez l'huile de graissage.
2) Retirez le couvercle ①.
3) Tournez la table et arrêtez-la à l'emplacement où la butée ② peut être trouvée depuis la fenêtre quand le couvercle ① est retiré.
4) Desserrez les vis sans tête ③ qui fixent la butée ②.
5) Déplacez la butée vers la position correcte.
6) Lorsque le réglage de la butée est terminé, serrez bien les vis sans tête ③.
7) Réglez le couvercle ① à la position d'origine.

ATTENTION

Lorsque vous replacez le couvercle, retirez le matériau d'étanchéité existant et appliquez uniformément le nouveau matériau d'étanchéité (matériau d'étanchéité 1216 de Three Bond Company).

ATTENTION

Lorsque vous remontez le couvercle ①, faites attention de ne pas endommager le joint torique ⑥.

(Seulement TL(M)400)

11-3. Structure de pièce du capteur [voir la fig.5]

Le détecteur de proximité ④ est vissé et fixé avec le contre-écrou ⑤ après avoir fourni un espace en dépassant d'environ 0,75 mm (pas de filetage de 1 mm du détecteur de proximité) depuis la périphérie de la butée ②.

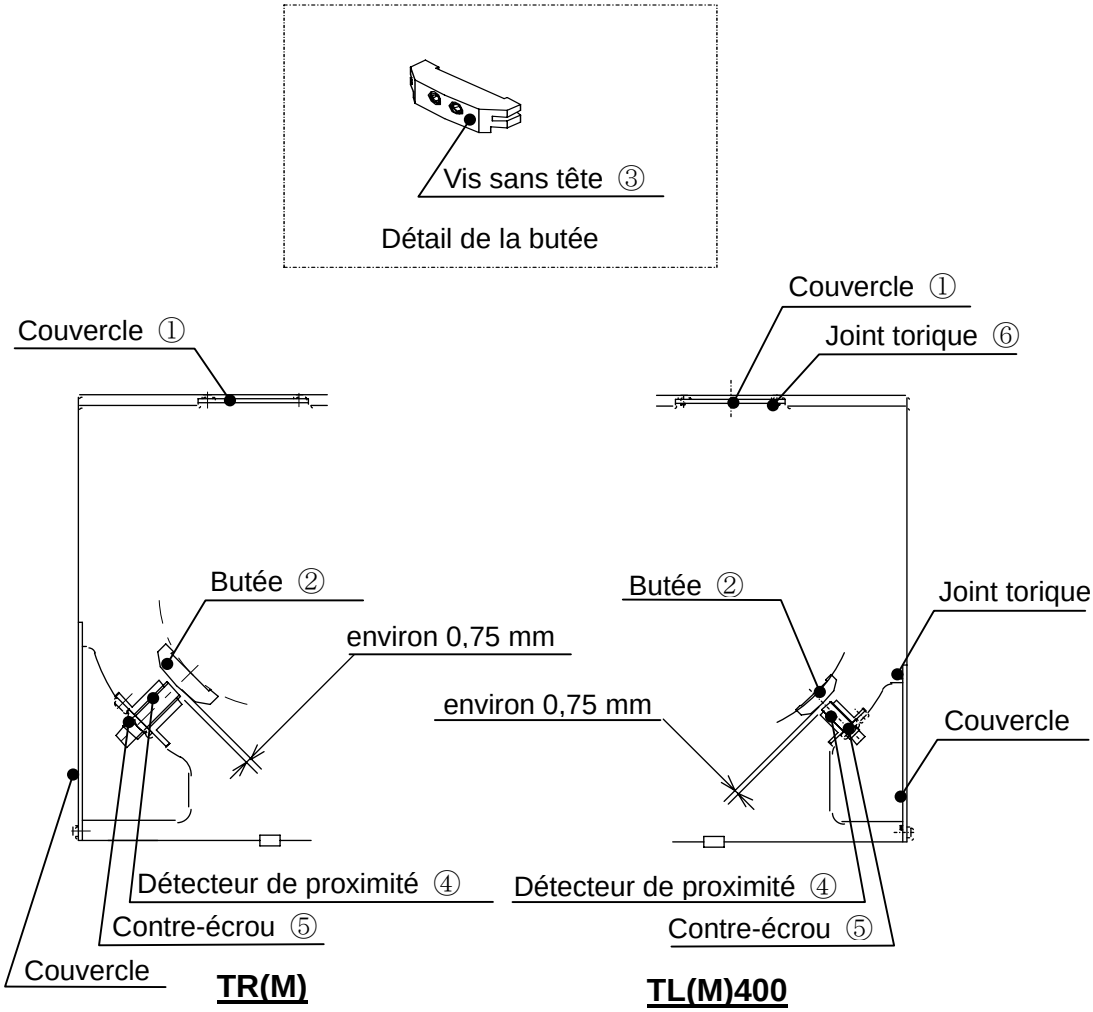


Fig.5

12. Réglage du jeu des engrenages droits

12-1. Méthode de réglage du jeu des engrenages droits [voir la fig.6-1,fig6-2]

12-1-1. Engrenage droit (Z2⑫) et engrenage droit (Z3⑬)

1) Vidangez l'huile de graissage dans la boîte d'engrenage pour l'orifice de vidange.
2) Retirez le couvercle ⑥.
3) Fixez l'engrenage droit (Z3⑬) avec le tournevis.
4) Touchez le comparateur sur le cercle primitif de fonctionnement de la face de dent de l'engrenage droit (Z2⑫).
5) Tournez l'engrenage droit (Z2⑫) et ôtez votre main là où l'outil de l'engrenage droit touche pour lire la valeur du comparateur. Ensuite, tournez l'engrenage droit dans la même condition dans la direction inverse jusqu'à ce que la dent touche. A ce moment, la différence de valeurs mesurées est le jeu.

12-1-2. Engrenage droit (Z1⑪) et engrenage droit (Z3⑬)

1) Vidangez l'huile de graissage dans la boîte d'engrenage pour l'orifice de vidange.
2) Retirez le couvercle ⑥.
3) Fixez l'engrenage droit (Z3⑬) avec le tournevis.
4) Placez le comparateur sur le cercle primitif de fonctionnement de la surface dentée de l'engrenage droit (Z1⑪).
5) Tournez l'engrenage droit (Z1⑪) et ôtez votre main là où l'outil de l'engrenage droit touche pour lire la valeur du comparateur. Ensuite, tournez l'engrenage droit dans la même condition dans la direction inverse jusqu'à ce que la dent touche. A ce moment, la différence de valeurs mesurées est le jeu.

Le jeu adéquat de l'engrenage droit est de 0,02 ～ 0,04 mm. Si le jeu mesuré dévie, il est nécessaire de régler le jeu.

12-2. Méthode de réglage du jeu des engrenages droits [voir la fig.6-1,fig6-2]

12-2-1. Engrenage droit (Z2⑫) et engrenage droit (Z3⑬)

Le réglage du jeu entre l'engrenage droit (Z2⑫) et l'engrenage droit (Z3⑬) est réalisé en tournant l'arbre excentrique ⑦ (excentricité de 0,3 mm) et en réglant la distance entre les axes.

1) Mesurez le jeu en fonction de l'élément 12-1-1.
2) Pour mesurer le jeu, placez le comparateur sur le cercle primitif de fonctionnement de la surface dentée de l'engrenage droit (Z2⑫).

3) L'arbre excentrique ⑦ est fixé via une bille en acier ⑨ avec les vis sans tête à six pans creux ⑩ pour pousser la bille en acier. Retirez la vis sans tête à six pans creux ⑦ et desserrez les vis sans tête à six pans creux ⑩ pour pousser un peu la bille en acier. Tournez également l'arbre excentrique ⑦ peu à peu pour régler la distance entre les arbres des engrenages droits (Z2⑫) et (Z3⑬), en vérifiant la valeur du jeu avec le comparateur. La valeur du jeu est réduite quand l'arbre excentrique ⑦ tourne vers la gauche et elle est augmentée quand il tourne vers la droite. La valeur du jeu a déjà été réglée à une valeur adéquate et le repère d'alignement de la boîte d'engrenage a également été adapté au repère d'alignement de l'arbre excentrique.

12-2-2. Engrenage droit (Z1⑪) et engrenage droit (Z3⑬)

1) Mesurez le jeu en fonction de l'élément 12-1-2.
2) Desserrez le boulon à tête hexagonale ④ de la butée.
3) Desserrez quatre boulons à six pans creux ② qui fixent le moteur et serrez lentement le boulon à tête hexagonale ④ de la butée jusqu'à ce que le jeu des engrenages droits soit presque égal à zéro (0).
4) Desserrez à nouveau le boulon à tête hexagonale ④ de la butée pour déplacer le moteur ③ jusqu'à ce que la bride du moteur ③ touche le boulon à tête hexagonale.

REMARQUE

Le pas de filetage du boulon à tête hexagonale ④ de la butée étant de 1.0 mm, le jeu varie de 0.033 mm à une révolution de 10° (1/36 révolution).

5) Après avoir bien serré les boulons à six pans creux ② pour monter le moteur, mesurez le jeu en fonction de l'élément 12-1-2.

Si le jeu n'est pas correct (0,02 ~ 0,04 mm), répétez à nouveau les éléments ci-dessus 2) ~ 5).

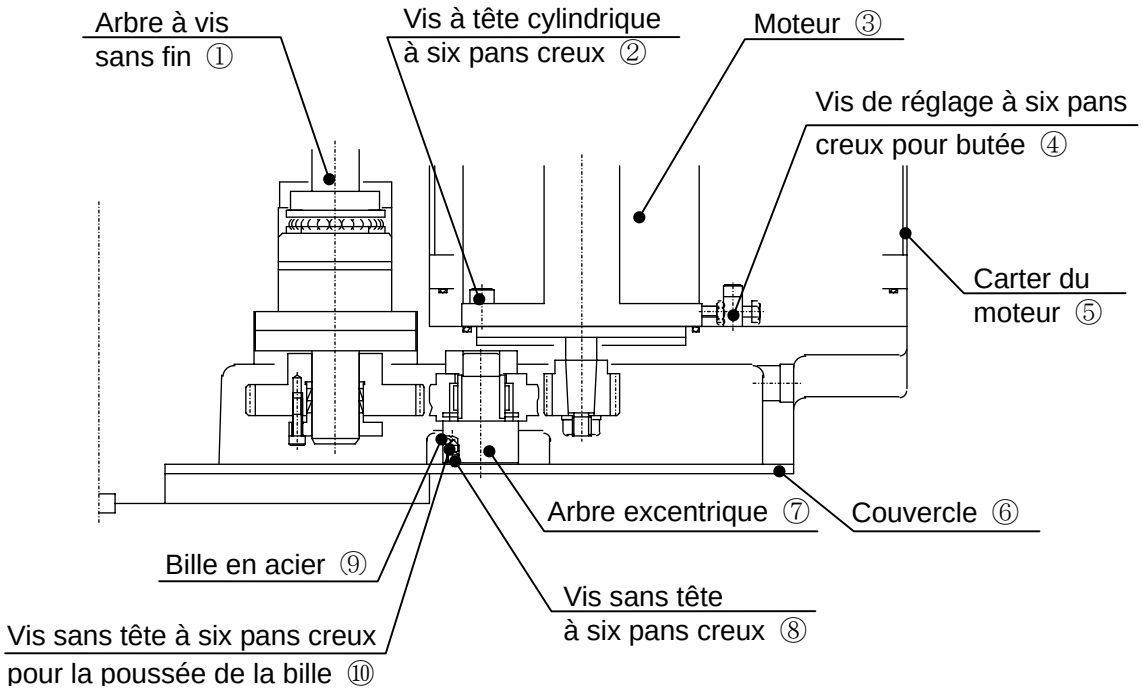
ATTENTION

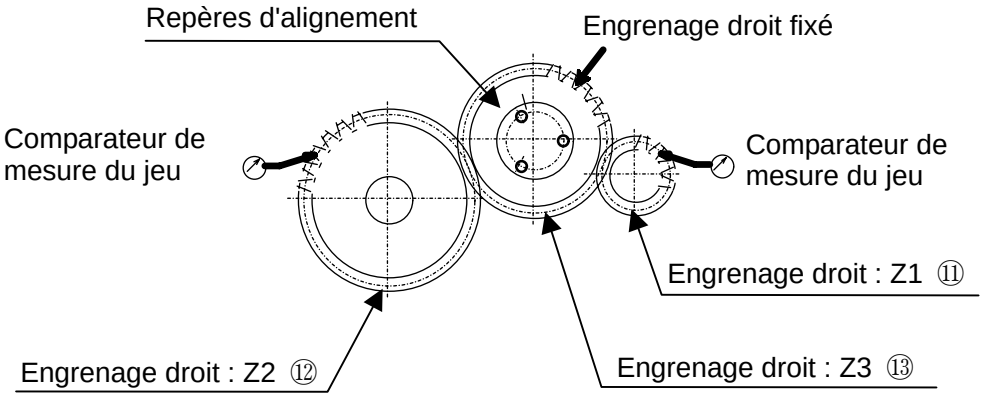
Faites attention de ne pas endommager la surface de dent de l'engrenage droit quand le jeu est réglé. Si la surface de dent est endommagée, les engrenages ne tournent pas en douceur. Il y a donc du bruit lors du fonctionnement et la précision d'indexage est également réduite.

ATTENTION

Quand le carter du moteur ⑤ et le couvercle ⑥ sont remontés, faites attention de ne pas endommager les joints toriques ⑭ ⑮.

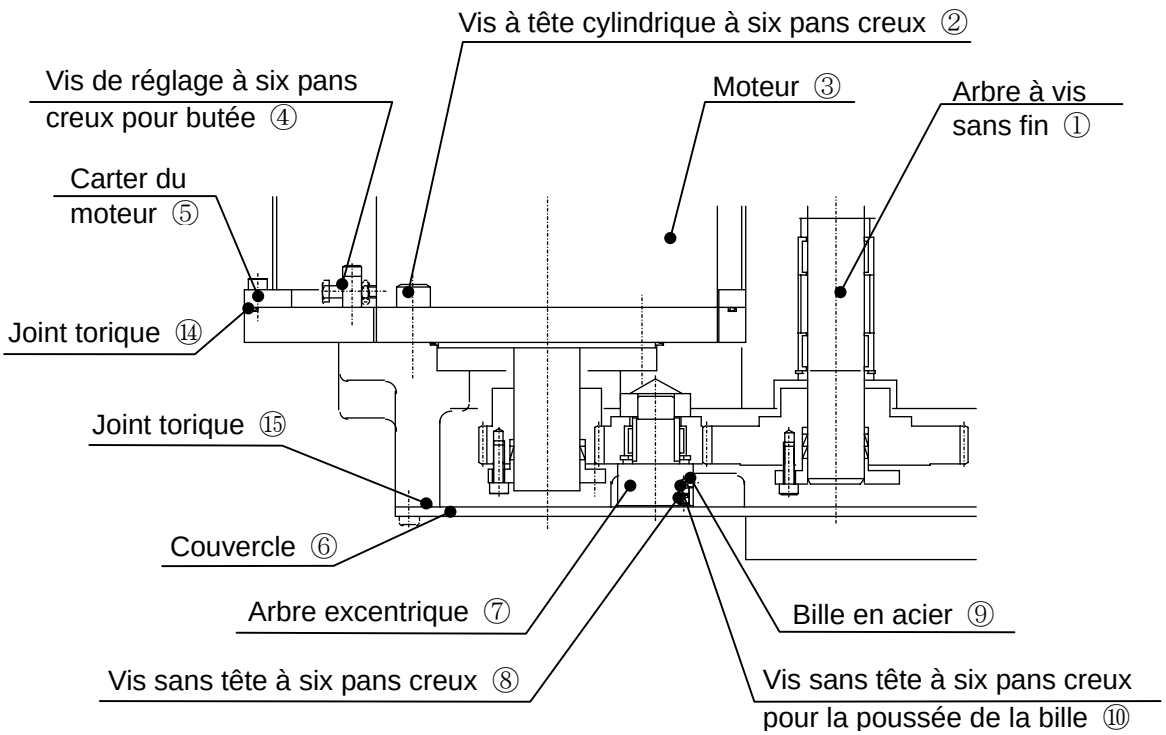
(Seulement TL(M)400)

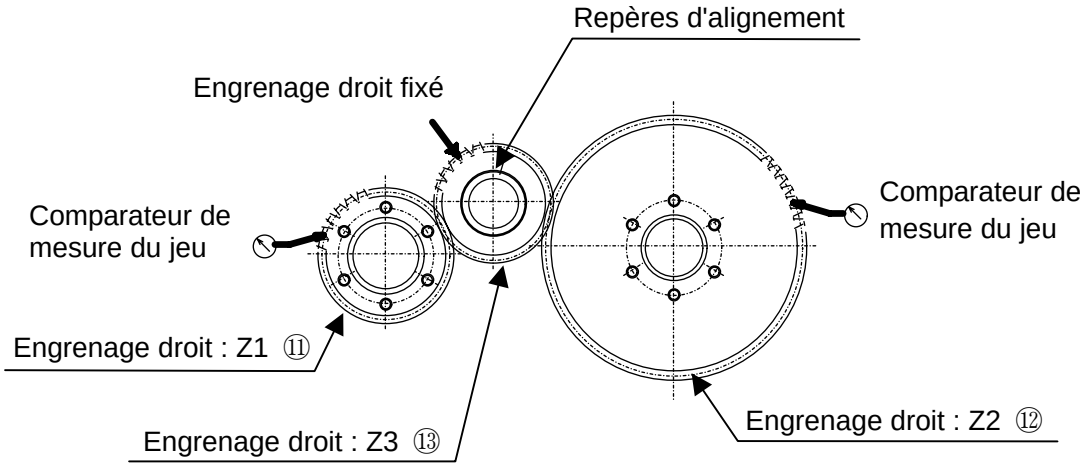

Arbre à vis sans fin ①
Vis à tête cylindrique à six pans creux ②
Moteur ③
Vis de réglage à six pans creux pour butée ④
Carter du moteur ⑤
Arbre excentrique ⑦
Couvercle ⑥
Bille en acier ⑨
Vis sans tête à six pans creux ⑧
Vis sans tête à six pans creux pour la poussée de la bille ⑩


Repères d'alignement
Engrenage droit fixé
Comparateur de mesure du jeu
Comparateur de mesure du jeu
Engrenage droit : Z1 ⑪
Engrenage droit : Z2 ⑫
Engrenage droit : Z3 ⑬

TR(M)

Fig.6-1


Vis à tête cylindrique à six pans creux ②
Vis de réglage à six pans creux pour butée ④
Moteur ③
Arbre à vis sans fin ①
Carter du moteur ⑤
Joint torique ⑭
Joint torique ⑮
Couvercle ⑥
Arbre excentrique ⑦
Bille en acier ⑨
Vis sans tête à six pans creux ⑧
Vis sans tête à six pans creux pour la poussée de la bille ⑩


Repères d'alignement
Engrenage droit fixé
Comparateur de mesure du jeu
Comparateur de mesure du jeu
Engrenage droit : Z1 ⑪
Engrenage droit : Z3 ⑬
Engrenage droit : Z2 ⑫

TL(M)400

Fig.6-2

13. Carter du moteur

13-1. Retrait du carter du moteur

Veuillez observer la procédure ci-dessous pour retirer le couvercle du moteur.

[voir la fig.7]

1) Desserrez les vis à tête cylindrique à six pans creux ⑤ qui fixent le carter du moteur ④ et déplacez le carter du moteur ④ lentement jusqu'à ce que le câblage interne puisse être confirmé avec le carter du moteur ④ levé.
2) Une fois tous les câblages du côté de la table et le connecteur canon ② retirés, le carter du moteur ④ est retiré.

13-2. Contre-mesure pour l'imperméabilité

○ Dans le cas de TR(M)

Pour éviter la pénétration de liquide d'arrosage dans le moteur, les joints toriques sont utilisés sur la face de montage sur le carter du moteur ④ et le joint liquide est utilisé sur la jonction de la boîte d'engrenage ⑦ avec le couvercle ⑥.

Lorsque vous retirez le couvercle ⑥ dans n'importe quelle circonstance, veillez à enlever le joint liquide existant (matériau d'étanchéité 1216 de Three Bond Company) et appliquez uniformément avec le nouveau joint liquide avant le remontage.

○ Dans le cas de TL(M)400

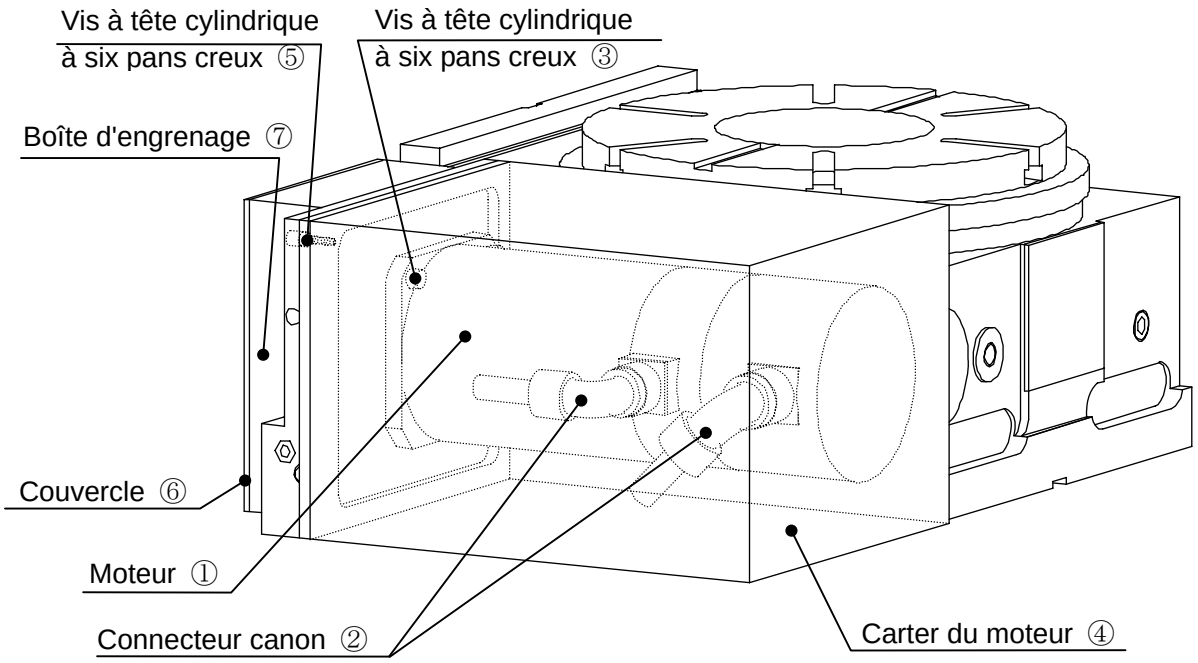
Pour éviter la pénétration de liquide d'arrosage dans le moteur, les joints toriques sont utilisés sur la face de montage sur le carter du moteur ④.

Avant de retirer le moteur ①, vidangez l'huile de graissage de l'orifice de vidange.

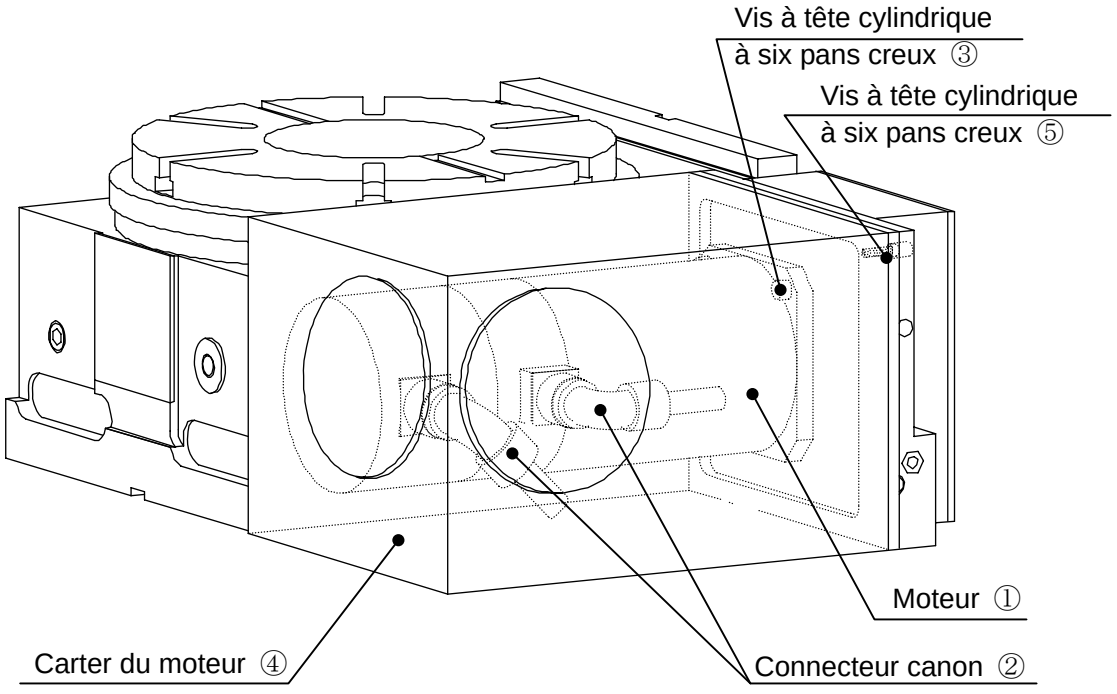
Veuillez retirer le moteur ① lentement après avoir détaché quatre vis à tête cylindrique à six pans creux ③ qui sont fixées au moteur ①.

Veuillez bien serrer le boulon lorsque vous installez à nouveau le moteur ①.

Lors du remontage du moteur ① et du carter du moteur ④, soyez extrêmement prudent de sorte que les joints toriques ne soient pas endommagés. Si les joints toriques sont endommagés, il peut y avoir pénétration de liquide d'arrosage.



TR(M)

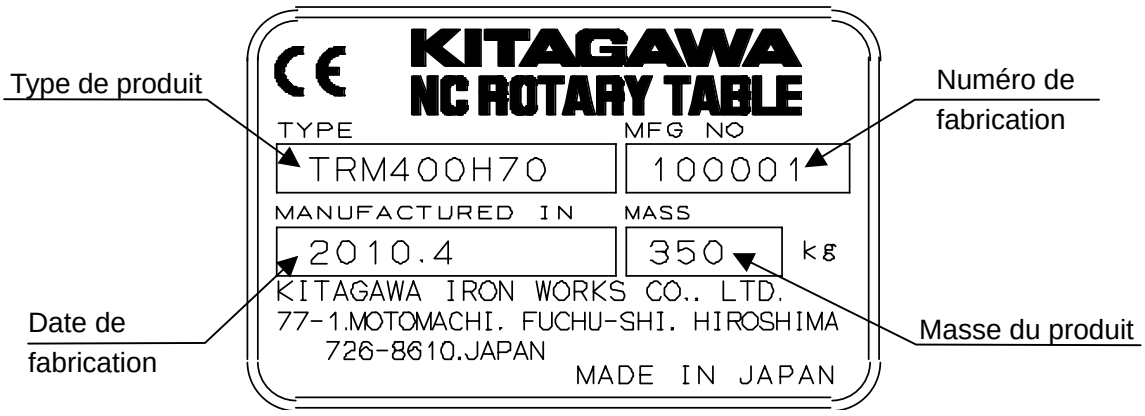


TL(M)400

Fig.7

14. Dépistage des anomalies

Contrôlez les éléments correspondants dans ce chapitre pour prendre les mesures correctives lorsque l'unité semble défaillante. Si la défaillance persiste, veuillez contacter votre représentant (fabricant) ou nous-même. Pour toute demande, transmettez-nous les informations concernant le type de produit et le numéro de fabrication indiqué sur la plaque du constructeur située sur le corps de la table circulaire CN.



Plaque du constructeur

Symptôme ①: La table ne tourne pas

Causes possibles	Actions correctives
Pas de connexion de câble entre la table circulaire CN et l'unité de commande	Contrôlez la connexion et connectez si nécessaire
Câble cassé entre la table circulaire CN et l'unité de commande	Contrôlez la continuité et remplacez si nécessaire
Dispositif de serrage défectueux	Voir "Symptôme ⑤"
Pièce décentrée, dispositif de serrage en surcharge, couple de friction de la lunette et joint rotatif rendant le couple de charge plus important que le couple moteur	Comparez les spécifications de la table circulaire CN avec les conditions de travail pour améliorations
Utilisation de l'unité en dehors de la plage de température spécifiée	Réglez la température ambiante pour qu'elle se trouve dans la plage spécifiée

Symptôme ②:La table ne tourne pas et génère du bruit

Causes possibles	Actions correctives
Le moteur hurle lorsqu'il essaye de tourner →Grippage des engrenages en raison d'un manque ou d'une détérioration de l'huile de graissage	Arrêtez immédiatement l'utilisation de la table circulaire CN Veuillez contacter votre représentant
Les engrenages génèrent du bruit → Rotation défectueuse en raison des engrenages endommagés	Arrêtez immédiatement l'utilisation de la table circulaire CN Veuillez contacter votre représentant
L'unité génère du bruit au démarrage et s'arrête rapidement →Rotation défectueuse en raison de substances étrangères mélangées au bain d'huile	Alimentez en huile de graissage jusqu'à ce que les substances étrangères sortent de l'orifice de vidange.

Symptôme ③: La table ne tourne pas régulièrement et génère du bruit

Causes possibles	Actions correctives
Le bruit se répète lors de la rotation →Les engrenages sont endommagés	Arrêtez immédiatement l'utilisation de la table circulaire CN Veuillez contacter votre représentant
→ Rotation défectueuse des engrenages en raison de substances étrangères mélangées au bain d'huile	Ouvrez l'orifice de vidange d'huile de graissage et alimentez en huile jusqu'à ce que les substances étrangères sortent de l'orifice de vidange
Surcharge dépassant la sortie moteur	Comparez les spécifications de la table circulaire CN avec les conditions de travail pour améliorations
Manque ou détérioration de l'huile de graissage bloquant la rotation	Contrôlez le niveau d'huile, la viscosité et l'intervalle de remplacement de l'huile de graissage
Dispositif de serrage défectueux	Voir "Symptôme ⑤"
Jeu inapproprié	Réglez le jeu à la valeur appropriée

Symptôme ④: Vibrations lors de la coupe

Causes possibles	Actions correctives
Conditions de serrage de la table circulaire CN ou du dispositif de serrage inadaptées	Contrôlez les conditions de serrage et corrigez si nécessaire
Une force de coupe excessive est appliquée lors de la coupe	Réglez les conditions de coupe comme spécifié pour que la force de coupe soit à la valeur appropriée
Dispositif de serrage défectueux	Voir "Symptôme ⑤"
Verrouillage défectueux de la broche à vis sans fin dans le réglage de jeu	Réglez à nouveau
Défaillance due à une table circulaire CN endommagée ou à des composants dont la durée de vie est dépassée	Arrêtez immédiatement l'utilisation de la table circulaire CN Veuillez contacter votre représentant
Le dysfonctionnement se produit uniquement lors de la coupe en continu → Manque ou détérioration de l'huile de graissage bloquant la rotation →Jeu inapproprié	Contrôlez le niveau d'huile, la viscosité et la date du dernier remplacement de l'huile de graissage Réglez le jeu à la valeur appropriée
Copeaux accumulés dans la pièce rotative de la table circulaire CN	Retirez les copeaux accumulés lors de l'inspection quotidienne

Symptôme ⑤: La table n'est pas serrée ou desserrée

Causes possibles	Actions correctives
Electrovanne défectueuse	Remplacez l'électrovanne
Dispositif de contrôle de serrage/desserrage défectueux (manocontacteur)	Contrôlez et remplacez si nécessaire le dispositif de contrôle de serrage/ desserrage (manocontacteur)
Endommagement ou problème de raccordement du tuyau de liquide de travail pour le serrage	Contrôlez le raccordement du tuyau et remplacez si nécessaire
La pression d'alimentation du liquide de travail pour le serrage est inférieure à la valeur spécifiée	Réglez à la valeur appropriée selon les spécifications
Une contre-pression agit sur l'orifice de sortie de la pression pneumatique de l'électrovanne car l'orifice de purge d'air du carter du moteur est bloqué.	Supprimez la cause du blocage de l'orifice de purge d'air.
Dispositif de serrage défectueux	Arrêtez immédiatement l'utilisation de la table circulaire CN Veuillez contacter votre représentant
Défaillance due à une table circulaire CN endommagée ou à des composants dont la durée de vie est dépassée	Arrêtez immédiatement l'utilisation de la table circulaire CN Veuillez contacter votre représentant

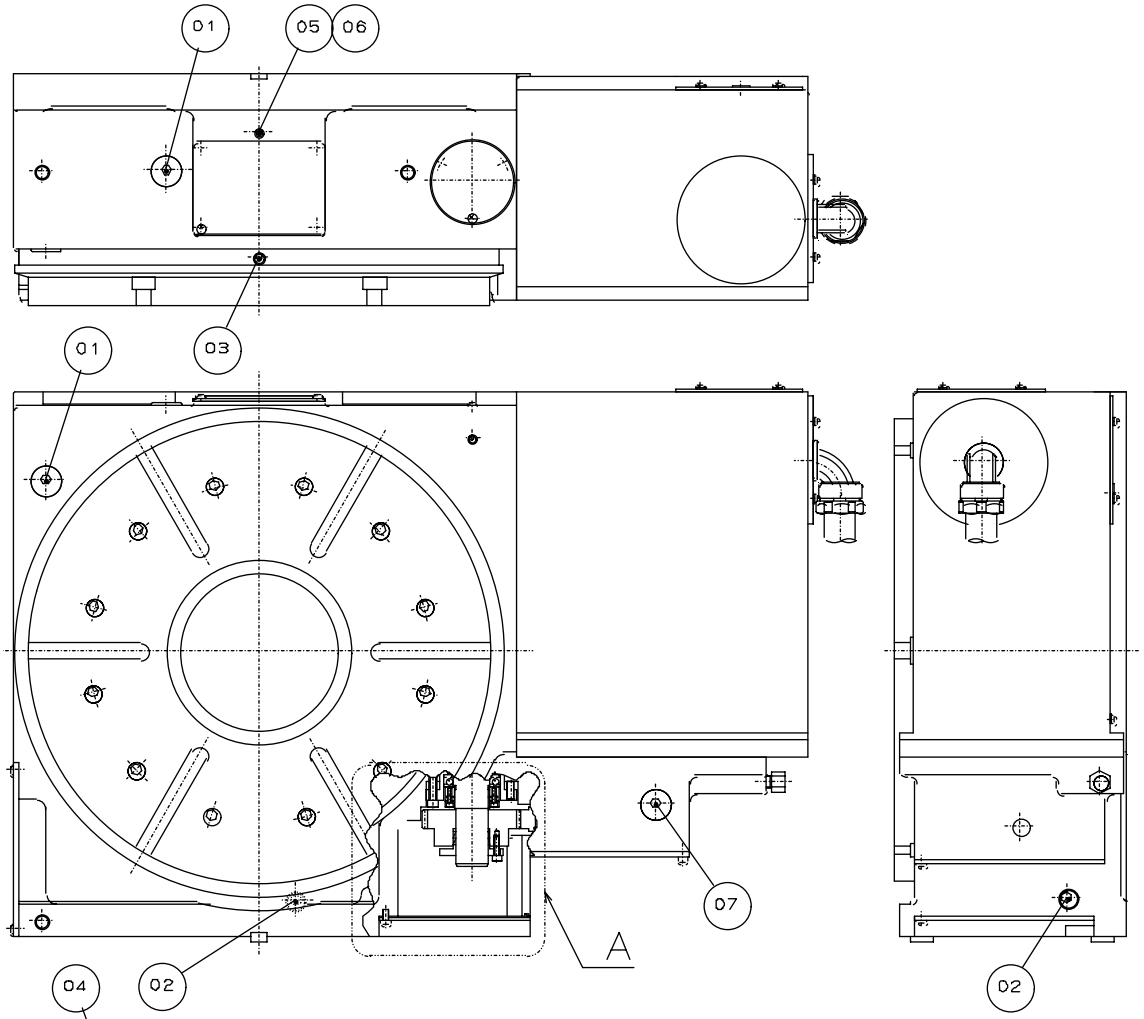
Symptôme ⑥: Erreur de précision d'indexage

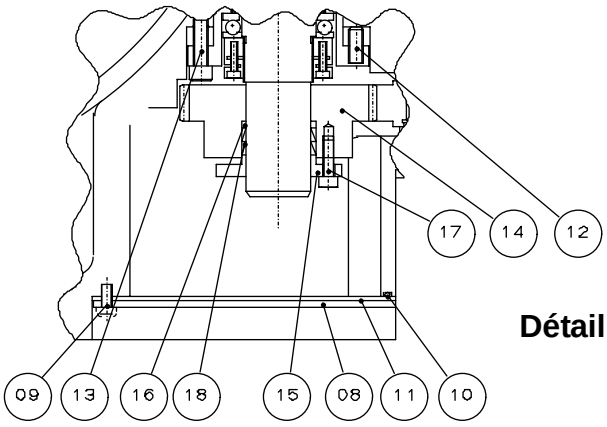
Causes possibles	Actions correctives
L'unité est en surcharge lors de la rotation	Comparez les spécifications de la table circulaire CN avec les conditions de travail pour améliorations
La pièce s'est déplacée en raison du couple de serrage faible	Comparez les spécifications de la table circulaire CN avec les conditions de coupe pour améliorations
La position de retour à l'origine s'est déplacée en raison d'un mauvais réglage de décalage du point d'origine	Contrôlez le point d'origine et sa valeur de décalage
Mauvais réglage de la position de butée du point d'origine	Réglez la butée du point d'origine
Dispositif de signal de décélération du retour à l'origine défectueux	Contrôlez le dispositif de signal de décélération du retour à l'origine et remplacez le détecteur de proximité
Mauvaise opération de serrage	Voir "Symptôme ⑤"
Jeu inapproprié	Réglez le jeu
Valeur de compensation du jeu inappropriée	Changez la valeur de compensation du jeu
Défaut de verrouillage de l'arbre à vis sans fin dans le réglage de jeu	Réglez à nouveau
Défaillance due à une table circulaire CN endommagée ou à des composants dont la durée de vie est dépassée	Arrêtez immédiatement l'utilisation de la table circulaire CN Veuillez contacter votre représentant

15. Liste de pièces

○ **Corps principal**

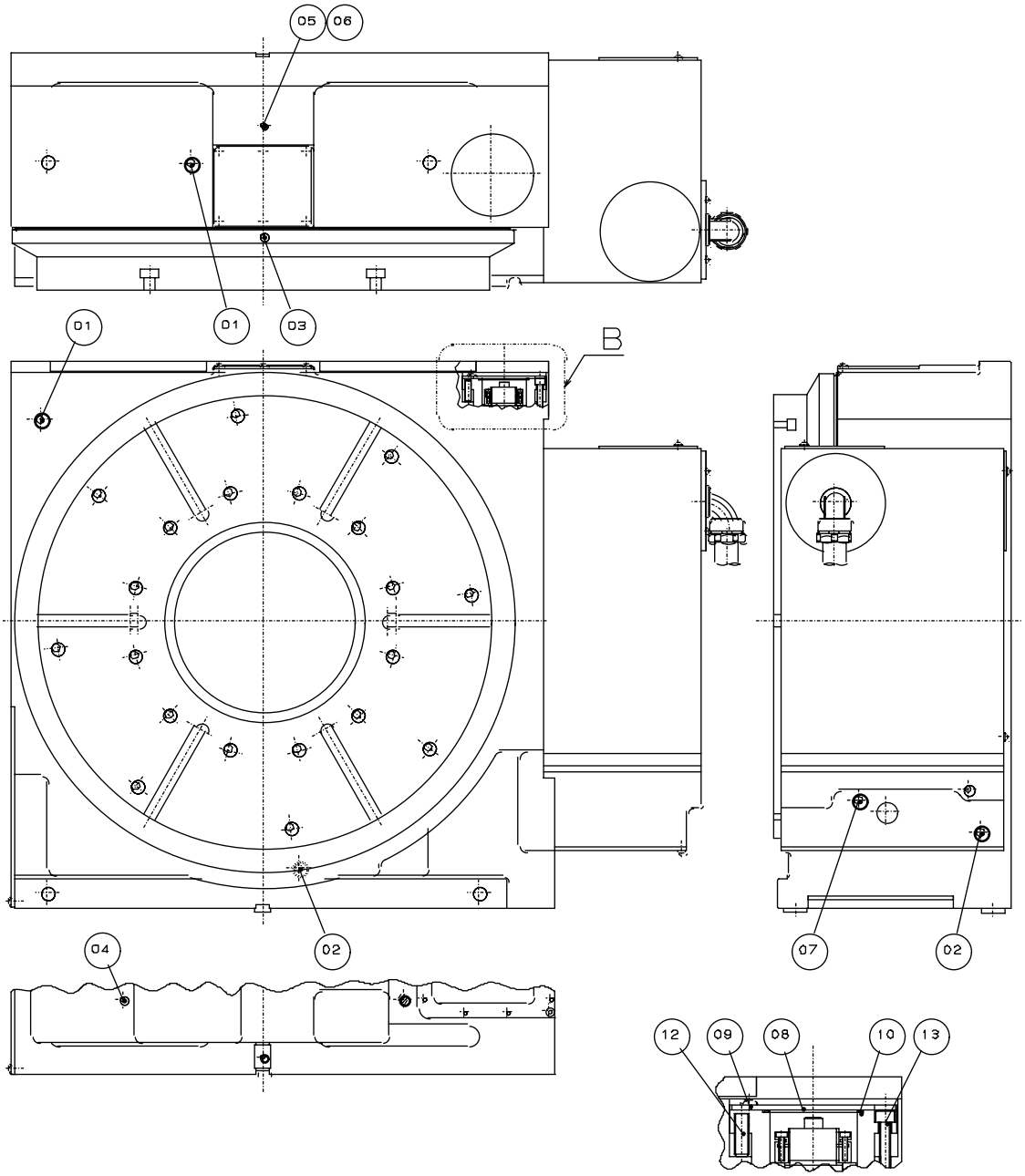
REPERE	NOM	TR400	TL400	TR500	TR630	Qté	Fabricant
01	Bouchon de tuyau conique sans tête à six pans creux	Rc1/2		—	Rc1/2	2	
	Bouchon de vis à bride à six pans creux avec joint torique	—		M20x1,5	—		Gosho
02	Bouchon de tuyau conique sans tête à six pans creux	Rc1/2				2	
03	Bouchon de tuyau conique sans tête à six pans creux	Rc1/4			—	1	
04	Bouchon de tuyau conique sans tête à six pans creux	Rc1/8			Rc1/4	1	
05	Vis de réglage sans tête à six pans creux (point plat)	M8×8		M10×10		1	
06	Bille d'acier	4,7		6,3		1	
07	Bouchon de vis à bride à six pans creux avec joint torique	—		M20x1,5	—	1	Gosho
	Bouchon de tuyau conique sans tête à six pans creux	—			Rc1/2		
08	Couvercle					1	
09	Vis de machine	M6×12 (21)	M5×12 (3)	M6×12 (8)	M6×12 (3)	(＊)	
10	Joint torique	—	G100	G140	S67	1	
11	Joint		—			1	
12	Vis de réglage sans tête à six pans creux (point plat)	M8×20 (4)			M10×30 (6)	(＊)	
13	Vis à tête cylindrique à six pans creux	M8×35 (4)	M6×35 (4)	M8×35 (4)	M8×35 (6)	(＊)	
14	Engrenage		—		—	1	
15	Bride de poussée		—		—	1	
16	Manchon		—		—	1	
17	Vis à tête cylindrique à six pans creux	M6×20	—	M6×20	—	6	
18	Eléments de verrouillage	SCE300 35	—	SCE300 35	—	2	SANKI





Détail de A

TR400,TR500

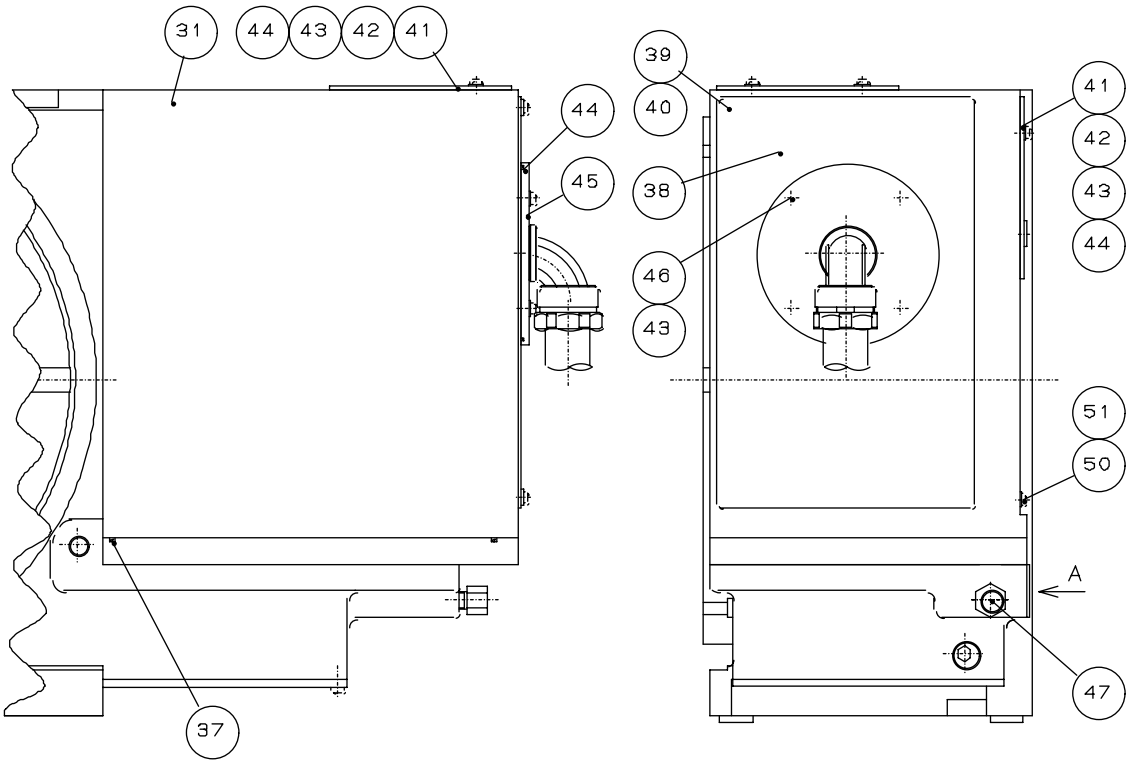


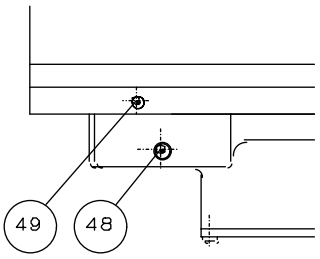
Détail de B

TL400,TR630

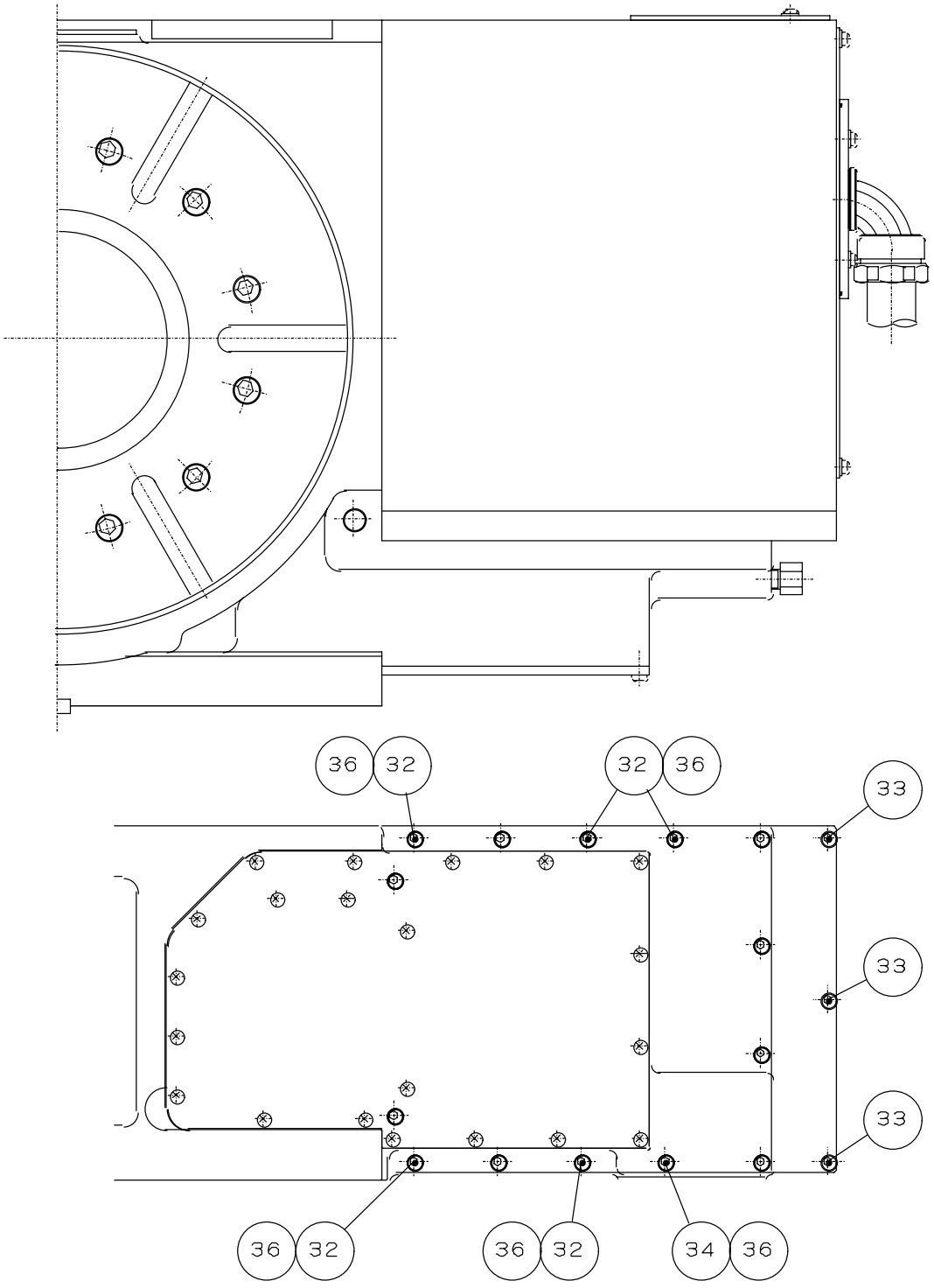
○ **Carter du moteur (pour signal M)**

REPERE	NOM	TR400	TL400	TR500	TR630	Qté	Fabricant
31	Carter du moteur					1	
32	Vis à tête cylindrique à six pans creux	M6×40 (5)	M6×100 (2)	—	M6×105 (2)	(＊)	
33	Vis à tête cylindrique à six pans creux (Bouton)	M6×20 (3)	M6×35 (2)	M6×20 (10)	M6×60 (4)	(＊)	
34	Vis à tête cylindrique à six pans creux	M6×60 (1)	M6×20 (6)	—	M6×50 (1)	(＊)	
35	Vis à tête cylindrique à six pans creux	—			M6×35	1	
36	Rondelle d'étanchéité	6S1 (6)	6S1 (10)	6S1 (2)	—	(＊)	
37	Joint torique	GS310	GS335	GS310	GS290	1	
38	Couvercle (1)		—			1	
39	Vis de machine	M5×8	—			14	
40	Rondelle d'étanchéité	5	—			14	
41	Couvercle (2)					2	
42	Vis de machine	M5×8				8	
43	Rondelle d'étanchéité	5				12	
44	Joint torique	S130				3	
45	Plaque du connecteur					1	
46	Vis de machine	M5×10				4	
47	Douille de diamètre différent	NO-302	—	NO-302	—	1	Musashi
48	Bouchon de tuyau conique sans tête à six pans creux	Rc1/4	Rc3/8	Rc1/4	Rc3/8	1	
49	Bouchon de silencieux	PSA101	—		PSA102	1	TAIYO
50	Vis de machine	—	M5×8			1	
51	Rondelle d'étanchéité	—	5			1	

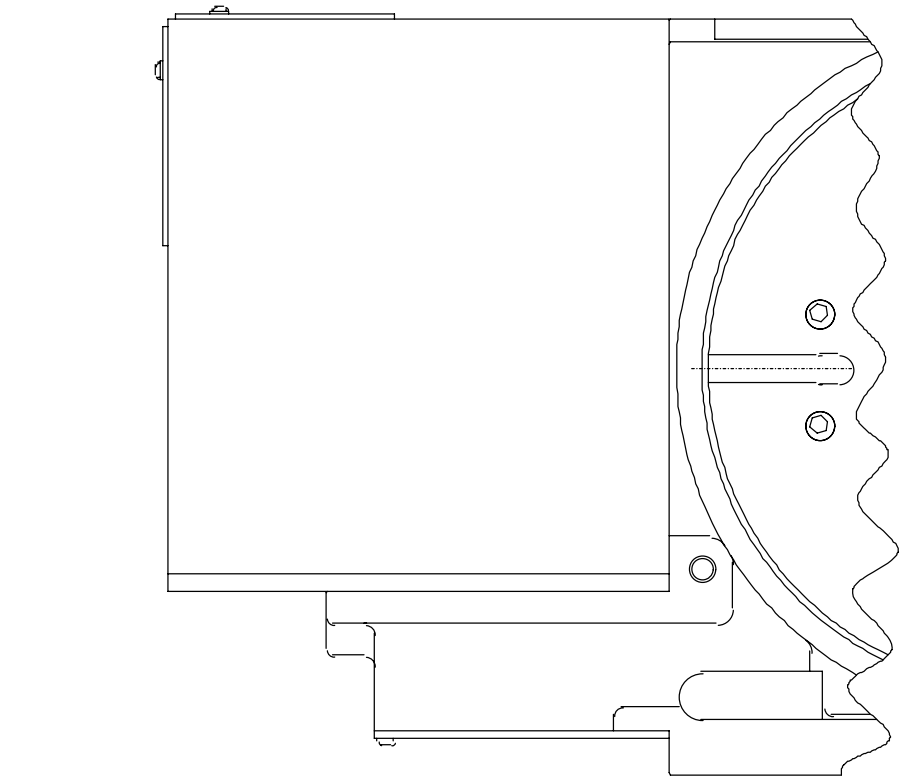


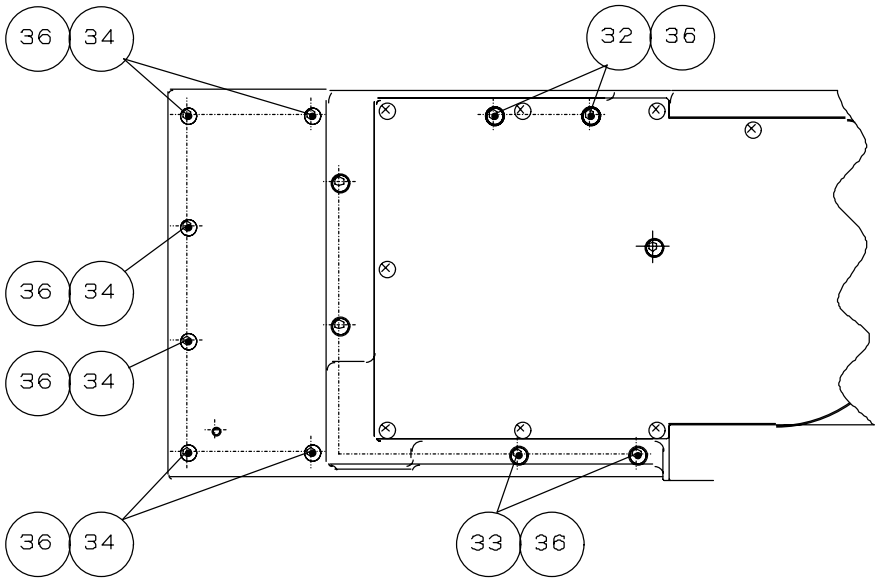


Vue A

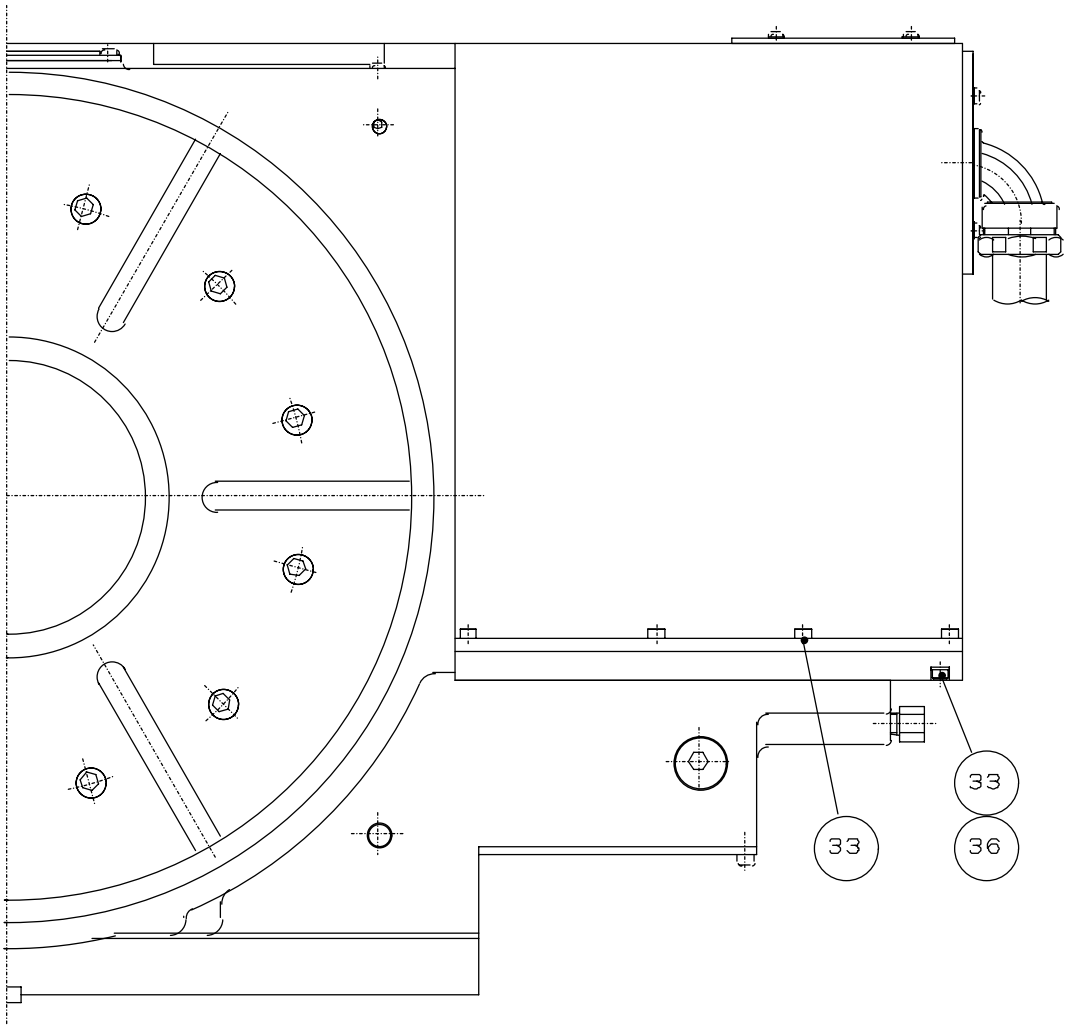


TR400

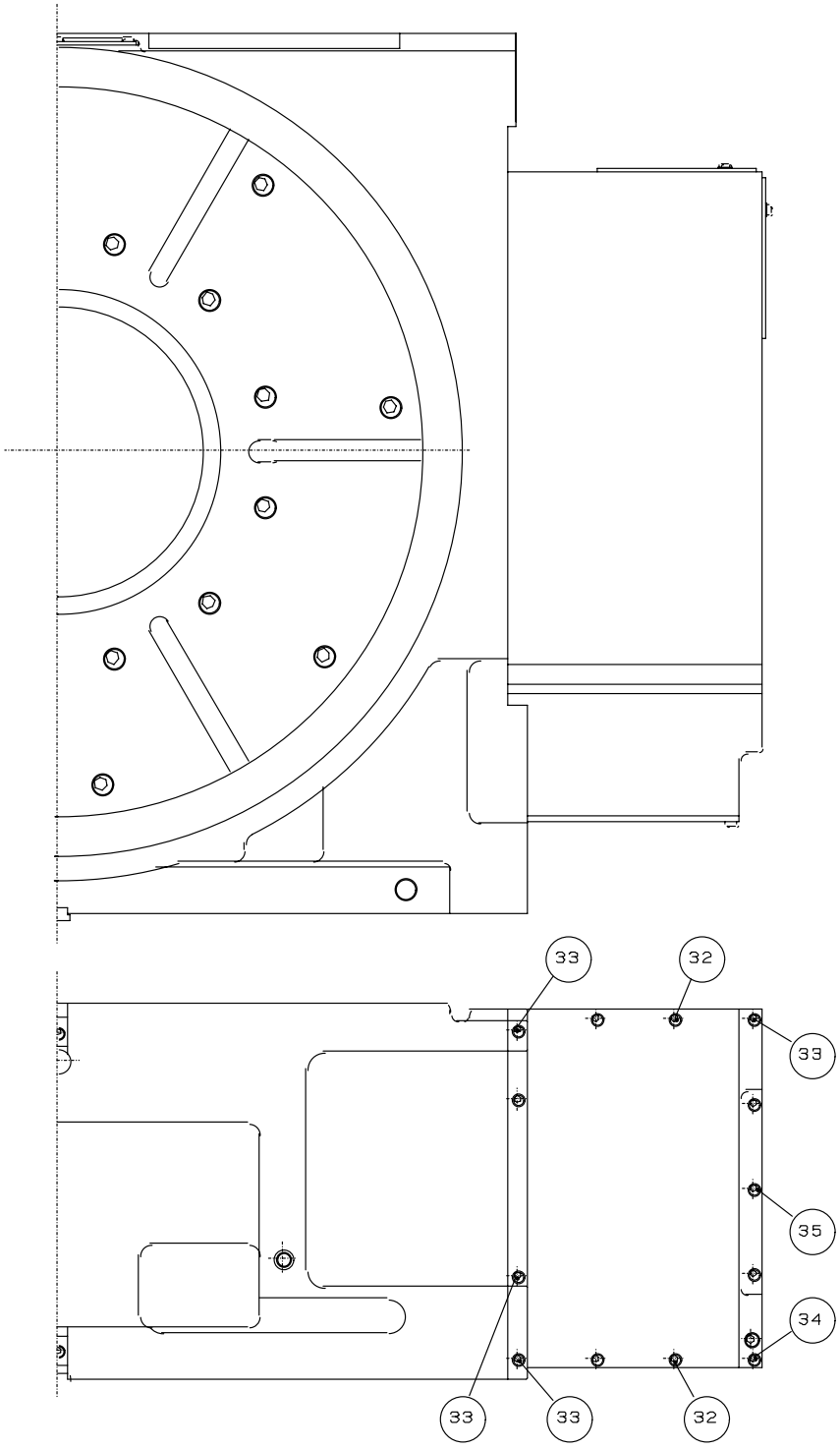




TL400



TR500

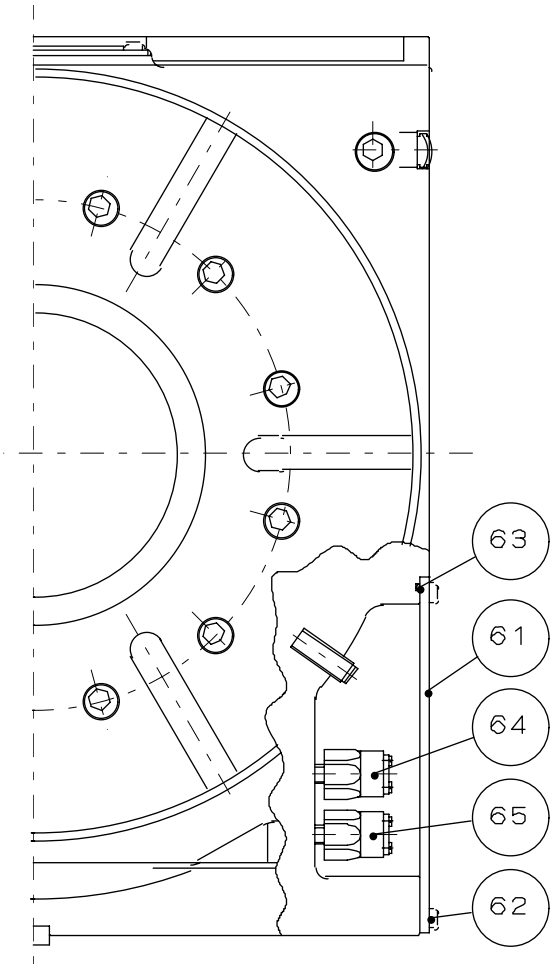


TR630

Pour le 4e axe, le carter du moteur et le câble sont différents de la figure ci-dessus.
Pour des modèles détaillés, reportez-vous à la vue extérieure ci-jointe.

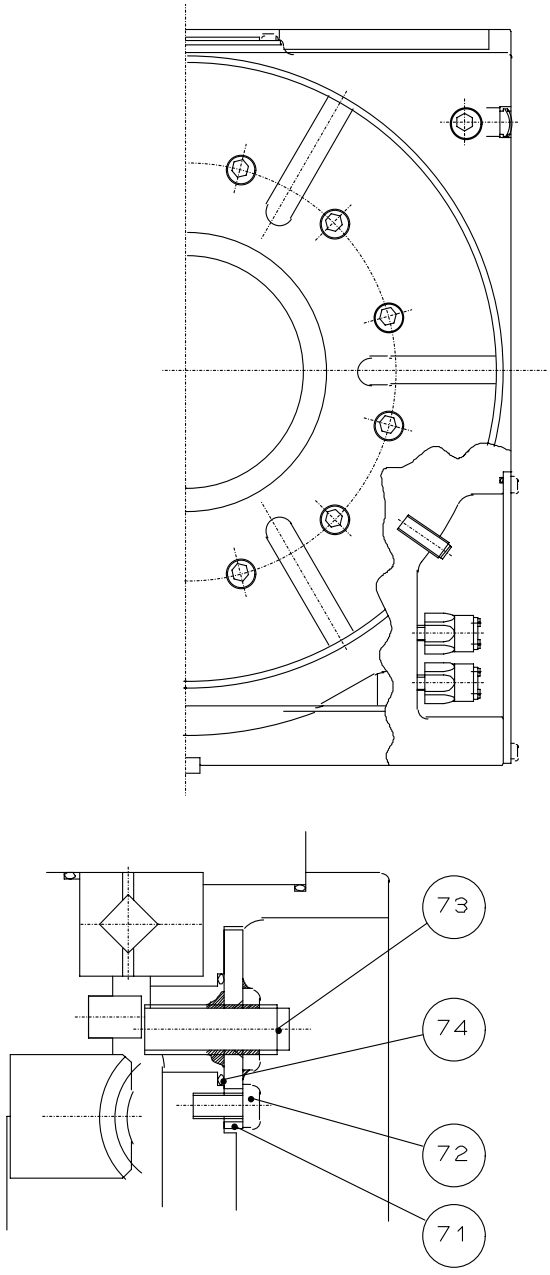
○ **Erfassungseinheit für Klemmung**

REPERE	NOM	TR400	TL400	TR500	TR630	Qté	Fabricant
61	Couvercle					1	
62	Vis de machine	M6×12 (8)	M6×12 (4)		M6×12 (12)	(＊)	
63	Joint torique	—	GS190	GS180	—	1	
64	Manocontacteur Pour La Detection De Serrage	176 112 800				1	SKF
65	Manocontacteur Pour La Detection De Desserrage	176 120 200				1	SKF



○ **Dispositif de retour à l'origine (ZRN) intégré**

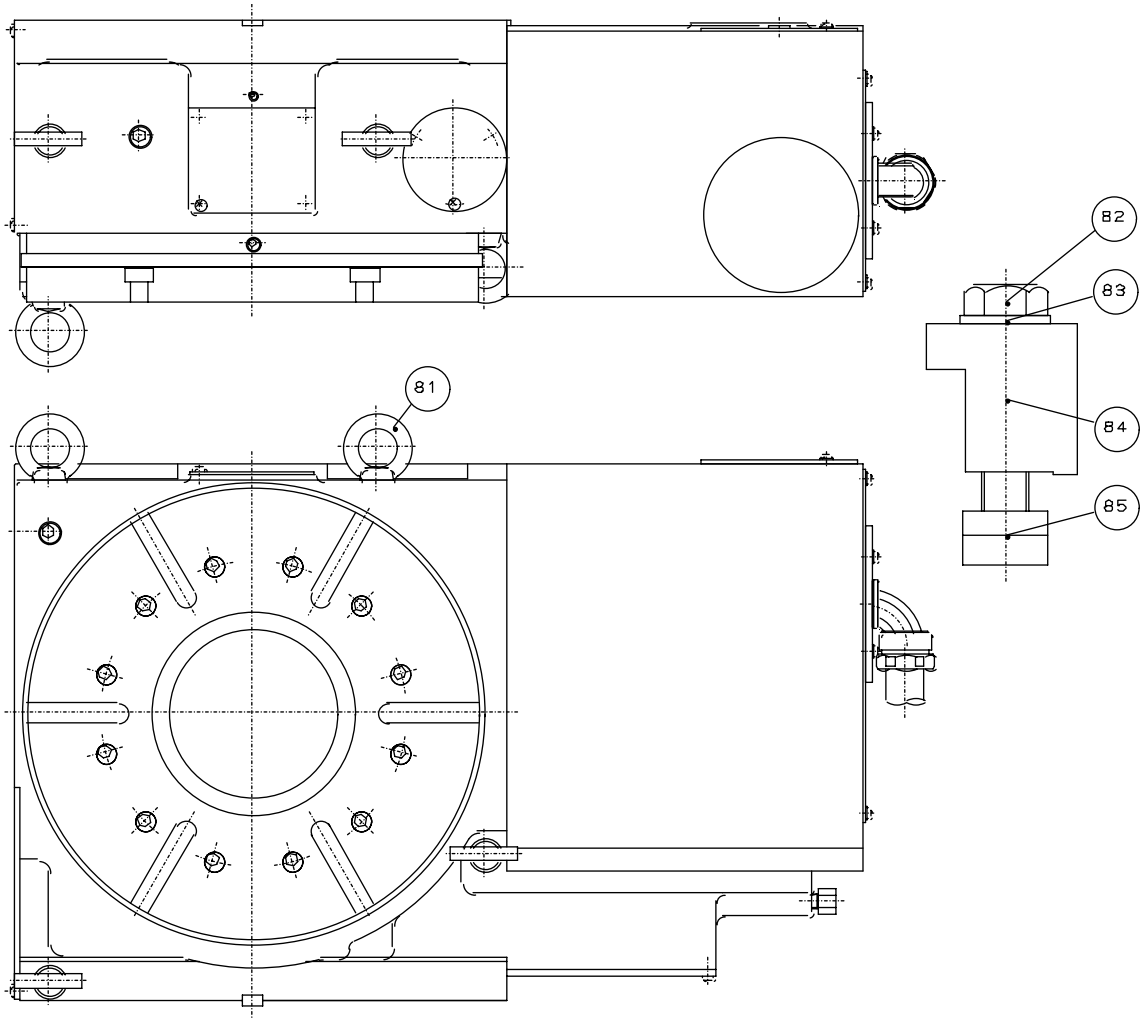
REPERE	NOM	TR400	TL400	TR500	TR630	Qté	Fabricant
71	Support pour détecteur de proximité					1	
72	Vis de machine	M6×12				2	
73	Rondelle d'étanchéité	FL7M-3K6H-Z				1	Yamatake
74	Joint torique	—	S24	—		1	



Aucun détecteur de proximité n'est fourni pour le type de signal M.

○ **Accessoire**

REPERE	NOM	TR400	TL400	TR500	TR630	Qté	Fabricant
81	Boulon à oeillet	M16			M20	4	
82	Courant d'usinage max.	M16×80			M16×90	4	Dimension de résistance 8,8
83	Rondelle d'étanchéité	16				4	
84	Fixation					4	
85	Ecrou de la rainure en T	1816				4	



Si les spécifications sont différentes, les pièces de serrage et le bloc de guidage diffèrent de la figure ci-dessus.

Pour des modèles détaillés, reportez-vous à la vue extérieure ci-jointe.

16. Stockage

Lorsque vous stockez la table circulaire CN après l'avoir retirée de la machine-outil, placez-la sur le socle en bois stable pour maintenir sa précision après avoir enlevé les copeaux ou le liquide d'arrosage, etc. Enduisez la table d'huile antirouille et emballez-la ou recouvrez-la avec le couvercle en bois ou le couvercle en vinyle, etc. Quand vous utilisez le socle en bois et la caisse, évitez le bois vert. Le bois vert n'étant pas neutre chimiquement, utilisez le bois humecté avec de la paraffine.

17. Mise au rebut de la table circulaire CN

Mettez cette unité au rebut conformément aux lois et réglements de votre pays.

En cas de non-respect, vous pourriez faire face à des poursuites judiciaires.

18. Précision d'indexage et erreur de pas

REMARQUE

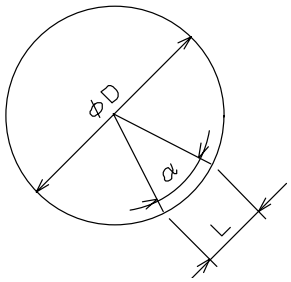
« Quelle est la longueur linéaire à la circonférence du plateau avec une précision d'indexage cumulée de 20 secondes ? »

« Quel est l'angle d'une erreur de pas cumulative de 0,01 mm ? »Pour répondre à ces questions, utilisez la formule ci-dessous qui représente la relation entre l'angle et la longueur linéaire au niveau de la circonférence du plateau.

D : Diamètre de la pièce à travailler (mm)

α : Angle (secondes)

L : Longueur linéaire à la circonférence du plateau (mm)



$$\frac{L}{\pi \times D} = \frac{\alpha}{360° \times 60' \times 60''} \quad \cdots\cdots\cdots\cdots\cdots\cdots\cdots\cdots\cdots\cdots \quad (1)$$

$$\alpha = \frac{360 \times 60 \times 60 \times L}{\pi \times D} = \frac{4{,}125 \times L \times 10^5}{D} \quad \cdots\cdots\cdots\cdots\cdots\cdots\cdots \quad (2)$$

$$L = \frac{\alpha \times \pi \times D}{360 \times 60 \times 60} = 2{,}424 \times 10^{-6} \times \alpha \times D \quad \cdots\cdots\cdots\cdots\cdots\cdots\cdots \quad (3)$$

(Exemples)

En supposant que le diamètre de la pièce à travailler est de 100 mm, et en utilisant la formule (3), la précision cumulative d'indexage de 20 secondes à la longueur de circonférence du plateau sera de :

$L = 2{,}424 \times 20 \times 100 \times 10^{-6} = 0{,}004848mm$

Par conséquent, la longueur est d'environ 0,0048 mm.

Et pour convertir l'erreur de pas cumulative de 0,01mm à un angle, utilisez la formule (2) :

$$\alpha = \frac{4{,}125 \times 0{,}01 \times 10^5}{100} = 41{,}25''$$

Par conséquent, l'angle est d'environ 41 secondes.

Ainsi, en utilisant la formule (2) et (3), la précision d'indexage et l'erreur de pas peuvent être convertis en termes de longueur linéaire et d'angle.

KITAGAWA
Machine Tool Accessories

KITAGAWA IRON WORKS CO., LTD. Machine Tools and Accessories Division URL http://www.mta.kiw.co.jp/
77-1 Motomachi Fuchu city, Hiroshima pref., 726-8610, Japan **TEL +81-847-40-0526 FAX +81-847-45-8911**

■ Global Network

America Contact	**KITAGAWA-NORTHTECH INC.** **http://www.kitagawa.com/** 301 E. Commerce Dr, Schaumburg, IL. 60173 USA **TEL +1 847-310-8787 FAX +1 847-310-9484**
	TECNARA TOOLING SYSTEMS, INC. **http://www.tecnaratools.com/** 12535 McCann Drive, Santa Fe Springs, California 90670 USA **TEL +1 562-941-2000 FAX +1 562-946-0506**
Europe Contact	**KITAGAWA EUROPE LTD.** **http://www.kitagawaeurope.com/** Units 1 The Headlands, Downton, Salisbury, Wiltshire SP5 3JJ, United Kingdom **TEL +44 1725-514000 FAX +44 1725-514001**
	KITAGAWA EUROPE GmbH **http://www.kitagawaeurope.de/** Reeserstrasse 13, 40474, Dusseldorf Germany **TEL +49 211-550294-0 FAX +49 211-55029479**
	KITAGAWA EUROPE LTD. Poland Office **TEL +48 607-39-8855 FAX +48 32 -49- 5918**
Asia Contact	**KITAGAWA INDIA PVT LTD.** Lotus House East, Lane 'E' North Main Road, Koregaon Park, Pune, 411001, Maharashtra, India **Tel: +91 20 6500 5981 Fax: +91 20 6500 5983**
	KITAGAWA (THAILAND) CO., LTD. Bangkok Office 9th FL, Home Place Office Building, 283/43 Sukhumvit 55Rd. (Thonglor 13),Klongton-Nua, Wattana, Bangkok 10110, Thailand **TEL +66 2-712-7479 FAX +66 2-712-7481**
	KITAGAWA IRON WORKS CO., LTD. Singapore Branch #02-01 One Fullerton, 1 Fullerton Road, Singapore 049213 **TEL +65 6838-4318 FAX +65-6408-3935**
	KITAGAWA IRON WORKS CO., LTD. Shanghai Representative Office Room1315 13F Building B. Far East International Plaza,No.317 Xian Xia Road, Chang Ning, Shanghai, 200051China **TEL +86 21-6295-5772 FAX +86 21-6295-5792**
	DEAMARK LIMITED **http://www.deamark.com.tw/** No. 6, Lane 5, Lin Sen North Road, Taipei, Taiwan **TEL +886 2-2393-1221 FAX +886 2-2395-1231**
	KITAGAWA KOREA AGENT CO., LTD. **http://www.kitagawa.co.kr/** 803 Ho, B-Dong, Woolim Lion's Valley, 371-28 Kansan-Dong,Kumcheon-Gu, Seoul, Korea **TEL +82 2-2026-2222 FAX +82 2-2026-2113**
Australia & New Zealand Contact	**DIMAC TOOLING PTY LTD.** **http://www.dimac.com.au/** 61-65 Geddes Street, Mulgrave, Victoria, 3170 Australia **TEL +61 3-9561-6155 FAX +61 3-9561-6705**

The products herein are controlled under Japanese Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act. In the event of importing and/or exporting the products, you are obliged to consult KITAGAWA as well as your government for the related regulation prior to any transaction.

A 2010.11.